

Др **Ксенија Кончаревић**, редовни професор

Биографија

Ксенија Кончаревић рођена је 2. априла 1965. године у Београду, где је завршила основну и средњу школу. Студије руског језика и књижевности завршила је октобра 1987. године на Катедри за славистику Филолошког факултета у Београду у редовном четворогодишњем року са просечном оценом 9,96 и 10 на дипломском испиту, због чега је одлуком Наставно-научног већа проглашена за студента генерације Филолошког факултета. Постдипломске студије уписала је на Филолошком факултету у Београду 1987, и, пошто је положила све испите на смеровима Методика наставе руског језика (просечна оцена 10) и Наука о језику (просечна оцена 9,66), 30. децембра 1991. одбранила је магистарски рад из области високошколске лингводидактике под насловом *Систем практичне наставе руског језика за студенте русистике у српскохрватској говорној средини* (ментор: проф. др Богољуб Станковић). Докторску дисертацију одбранила је на истом факултету 29. децембра 1997. године са темом из области лингводидактичке теорије уџбеника *Структура и садржај уџбеника руског језика за основну школу* (ментор: проф. др Богољуб Станковић).

На Универзитету је прошла сва звања од асистента приправника од 1989. године, преко асистента од 1992, доцента од 1998, ванредног професора од 2002, до редовног професора од 2008. године. Од 1989. до 2000. године радила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, од 2000. године на Православном богословском факултету Универзитета у Београду, да би 1.1.2015. поново засновала радни однос на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Од академске 2007/08. до 2014/15. године хонорарно је изводила наставу и на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (предавања за студенте Катедре за руски језик и књижевност), а од летњег семестра 2014. и хонорарно изводи наставу на мастер студијама Православног богословског факултета у Београду (предмети: Сакрална комуникација и Руски језик 3). Од административних дужности обављала је дужност продекана за наставу Православног богословског факултета у двогодишњем мандату од 2004. до 2006. године, затим у трогодишњем мандату од 2009. до 2012, са поновним избором на исту дужност 2012, до краја 2014. Од 2004. до 2012. године налазила се на дужности управника Катедре за филологију Православног богословског факултета. Од 2008. била је представник Православног богословског факултета у Већу научних области друштвено-хуманистичких наука при Ректорату Универзитета у Београду, а од новембра 2013. до краја 2014. налазила се на функцији председника овог универзитетског тела. Од 1. октобра 2016. управник је Катедре за славистику Филолошког факултета у Београду.

Током студирања награђена је Октобарском наградом града Београда за најбоље стручне и научне радове студената 1984. године, првом наградом на Темату Универзитета у Београду 1985. године, универзитетским наградама за успехе у студирању 1984. и 1987. године. Остварила је више менторстава у изради магистарских радова на Филолошком факултету у Београду, била члан комисија за одбрану доктората и магистарских радова, као и комисија за одобрење тема доктората и магистарских радова. Ангажована је и у већем броју комисија за избор у универзитетска звања. Менторским радом и ангажовањем у поменутиим комисијама допринела је развоју научно-наставног подмлатка

и славистичких кадрова на Филолошком факултету у Београду, Институту за српски језик САНУ, Филозофском факултету у Београду, Новом Саду, Нишу и Никшићу, Војној академији у Београду, Учитељском и Православном богословском факултету у Београду, МСХА „К. А. Тимирјазев“ у Москви, Тавричком националном универзитету у Симферопољу (Руска Федерација, Аутономна Република Крим). Учествовала је у научном пројекту „Конфронтациона проучавања српског и других словенских језика“ регистровано у Министарству за науку Републике Србије, у међународном пројекту „Комуникативно понашање словенских народа“ у организацији Центра за комуникативна истраживања Универзитета у Вороњежу (Русија), као и у пројекту „Српска славистичка баштина“ Славистичког друштва Србије. Од 2011. године учествује у раду на пројекту Православног богословског факултета Универзитета у Београду под насловом „Српска теологија у XX веку: фундаменталне претпоставке теолошких дисциплина у европском контексту – историјска и савремена перспектива“, који финансијски подржава Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије (евиденциони број пројекта ОИ 179078). Члан је (или је била члан) редакција научних часописа регистрованих у Министарству за науку Републике Србије „Славистика“ (Београд), „Богословље“ (Београд), „Црквене студије“ (Ниш), „Стил“ (Београд), „Преводилац“ (Београд), „Живи језици“ (Београд), члан редакције научног часописа „Вестник Волгоградског универзитета (серия Языкознание)“, који се налази на листи ВАК Руске Федерације, као и члан програмског савета међународног тематског зборника - алманаха „Русский язык как инославянский“, а од априла 2015. је главни уредник овог часописа. Члан је редакционог одбора научне серије *Fontes Slavia Orthodoxa* (Publikacje Centrum Badań Europry Wschodniej Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie).

Члан је Славистичког друштва Србије (у више наврата обављала је дужност секретара и члана Извршног одбора Друштва, а јануара 2015. изабрана је за председника Друштва). Априла 2008. изабрана је за члана сарадника Матице српске у Новом Саду, марта 2015. за члана Међународног центра за црквене студије са седиштем у Нишу. Добитник је Повеље Кримског одељења Савеза пољских научника Украјине са седиштем у Симферопољу за изузетан допринос развоју теолингвистике и популаризацију пољске науке у Србији (2013).

Године 2014., у оквиру пројекта „Студентско рангирање факултета“ који је спровела организација iSerbia у сарадњи са Клубом привредних новинара Србије (руководиоци пројекта мр А. Ранитовић и М. Јовановић), а у коме је учествовало 5169 студената са 76 факултета у Републици Србији, заузела је шесто место у категорији „Професори који инспиришу“ – на листи од 20 професора за које су студенти проценили да су „најпотпуније утицали на своје студенте, који покрећу на рад и критичко размишљање, подстичу креативне идеје и буде радозналост, једном речју – инспиришу“.

Поред научних истраживања, бави се и преводилачким радом, преваходно у домену теологије и православне духовности.

Библиографије Ксеније Кончаревић објављене су у: З. Бојовић, Д. Мршевић Радовић, С. Самарџија, *Библиографски речник МСЦ 1971-2000. Научни састанак слависта у Вукове дане 1-30. Учесници*. Београд: Филолошки факултет, 2005., П. Пипер, *Прилози историји српске славистике. Библиографска грађа*. Београд: Чигоја штампа – Филолошки факултет, 2011, стр. 247-302 и З. Бојовић, Д. Мршевић Радовић, К. Тодоровић, *Научни састанак слависта у Вукове дане: Библиографија 1971-2011*. Београд: Међународни славистички центар, 2012, стр. 88-89. Б. Шијаковић (прир.), *Српска*

теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати, књ. 20/
Библиографија српске теологије, књ. 10. Београд: Православни богословски факултет
2015, 35-68.

Библиографија

Књиге:

1. *Настава страног језика на филолошким студијама: теорија и пракса* (1996) [35]
2. *Первый диалог. Уџбеник руског језика за прву годину српских православних богословија* (2000), (2006) [74]
3. *Радостъ общения. Уџбеник руског језика за другу годину српских православних богословија* (2001), (2012) [86]
4. *Савремени уџбеник страног – руског језика: структура и садржај* (2002) [95]
5. *Путевима руске монашке духовности. Антологија руског стараштва XI-XIX века* (2003), (2004) [102]
6. *Савремена настава руског језика: садржаји, организација, облици* (2004) [114]
7. *Библиографија југословенске лингвистичке русистике (1985-1991)* (2004) [115]
8. *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика* (2006) [138]
9. *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју* (2010) [210]
10. *Руски језик у теологији: обликовање теолошког текста, техника превођења* (2011) [235]
11. *Руско-српски и српско-руски теолошки речник = Русско-сербский и сербско-русский богословский словарь* (2012) [258]
12. *Сакрална комуникација: норме, традиције, средства* (2013) [281]
13. *Руски језик у комуникацији и мисији Цркве: функционални стилови, ресурси, жанрови* (2014) [298]
14. *Поглед у теолингвистику* (2015) [313]
15. *Историја руског књижевног језика (црквенословенско-руска преплитања)* (2016) [343]

А. Књиге, студије и расправе, чланци, библиографије, рецензије, прикази

- [1] „Неодређене заменичке речи са постфиксима *-то*, *-нибудь*, *-либо* у руском језику и њихови српскохрватски еквиваленти“, *Живи језици*, год. XXVIII, бр. 1-4 (1986) 24-39.
- [2] „Интерогативне реченице у руском и српскохрватском језику“, *Прилози проучавању језика*, год. XXII, бр. 22 (1986) 71-99.

1987.

- [3] „Радован Кошутић и развој југословенске славистике. Славистички зборник, књ. 1, Београд: Савез славистичких друштава Србије 1986“, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, књ. XXX, бр. 2 (1987) 186-190.

Приказ.

- [4] „В. В. Чумак, Типологија сказуемого в сербохрватском и восточно-славянских языках. Изд. "Наукова думка", Киев, 1985“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 33 (1987) 196-199.

Приказ.

1988.

- [5] „Библиографија за 1986. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 44 (1988) 117-220.

Коаутор. Библиографија садржи 1567 јединица.

1989.

- [6] „Прилог конфронтативном проучавању синтаксичких категорија за изражавање квалитативности у савременом руском и српскохрватском књижевном језику“, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, књ. XXXII, бр. 1 (1989) 114-124.

- [7] „Лингвистичке и лингвометодичке основе концепције нових дидактичких граматика руског језика у нас“, *Живи језици*, год. XXXI, бр. 1-4 (1989) 85-92.

- [8] „Библиографија за 1987. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 45 (1989) 233-376.

Коаутор.

Библиографија садржи 1595 јединица.

- [9] „Russistik. Die wissenschaftliche Zeitschrift für aktuelle Fragen des Russischunterrichts, H. 1, Dieter Lenz Verlag, Berlin 1989. S. 1-115“, *Живи језици*, год. XXXI, бр. 1-4 (1989) 132-133.

Приказ.

1990.

- [10] „О граматички функционолно-семантички поља“, *Живи језици*, год. XXXII, бр. 1-4 (1990) 19-31.
- [11] „Библиографија за 1988. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 46 (1990) 165-278.
Коаутор.
Библиографија садржи 1665 јединица.
- [12] „В. Зенчук, Е. Ђоканович-Михайлова, М. П. Киршова, М. Маркович, Учебник сербохрватског језика. Изд. Московског ун-та, Москва, 1986“, *Јужнословенски филолог*, књ. 44 (1990) 107-111.
Приказ.
- [13] „Славист – часопис за славистику, Сарајево, 1990, бр. 1, 155 стр“, *Преводилац*, год. IX, бр. 3 (1990) 43-46.
Приказ.

1991.

- [14] „О методским основама наставе руске ортографије на високошколском нивоу“, у: *Теоријске и методолошке основе наставе страних језика и књижевности на филолошким/филозофским факултетима у Југославији: зборник радова са друге међународне конференције 'Живи језици'*, Нови Сад 1991, 199-205.
- [15] „Библиографија за 1989. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 47 (1991) 281-386.
Коаутор.
Библиографија садржи 1581 јединицу.

1992.

- [16] „М. Радић-Дугоњић, Међујезички хомоними и пароними у руском и српскохрватском језику. 'Дечје новине', Горњи Милановац 1991, 149 стр“, *Преводилац*, год. XI, бр. 1-4 (1992) 44-46.
Приказ.
- [17] „Лексички аспект високошколске наставе руског језика у српскохрватској говорној средини“, *Преводилац*, год. XI, бр. 1-4 (1992) 9-18.
- [18] „Библиографија за 1990. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 48 (1992) 192-278.
Коаутор.
Библиографија садржи 1162 јединице.

1993.

[19] „Најновији уџбеници за учење руског језика издати у Русији“, *Живи језици*, год. XXXIV-XXXV, бр. 1-4 (1992-93) 229-231.

Приказ дела: В. И. Аннушкин и др., *Знакомиться легко - расставаться трудно*. Москва, 1991; Т. Н. Зинченко и др., *Пособие для внеаудиторной работы с иностранными учащимися*. Москва, 1990; И. Б. Голуб, Д. Э. Розенталь, *Сборник упражнений по русской орфографии и пунктуации*. Москва, 1990; И. Б. Голуб, Д. Э. Розенталь, *Разговорная практика на уроках русского языка*. Москва, 1990).

[20] „Настава језика струке у филолошком профилу (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Преводилац*, год. XII, бр. 1-4 (1993) 12-26.

[21] „Библиографија за 1991. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 49 (1993) 263-308.

Коаутор.

Библиографија садржи 855 јединица.

[22] „Значајан прилог упоредној лексикологији“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 44-45 (1993) 269-270.

Приказ дела: М. Радић-Дугоњић, *Међујезички хомоними и пароними у руском и српскохрватском језику*, Горњи Милановац: Дечје новине 1991, стр. 149.

1994.

[23] „Личностные, методические и организационно-коммуникативные качества вузовского преподавателя РКИ и объективные инструменты их выявления“, *Русский язык и литература в современном диалоге культур. VIII международный конгресс преподавателей русского языка и литературы*, Регенсбург: Сборник докладов и сообщений МАПРЯЛ 1994, 192-193.

[24] „Методичка терминологија и могућности њене лексикографске обраде“, *Књижевност и језик*, год. XLI, бр. 3-4 (1994) 75-80.

[25] „Образовни циљеви наставе руског језика у основној и средњој школи (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Настава и васпитање*, год. XLIII, бр. 4 (1994) 273-283.

[26] „Допринос руских емиграната филолога теорији наставе руског језика у нас“, *Руска емиграција у српској култури XX века. том I*, Београд: Филолошки факултет 1994, 231-240.

Под насловом „Улога Наталије Радошевић и Петра Митропана у конституисању модерне русистичке лингводидактике у српској средини“ укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 136-147.

Објављено на руском језику: „Вклад русских эмигрантов-филологов в развитие теории преподавания русского языка в Сербии“, [В. сб.:] *Русская эмиграция в Югославию*. Российская академия наук, Москва: Институт славяноведения и балканистики, Кафедра славистики Белградског университета, "Индрик" 1996, 251-262.

[27] „Библиографија за 1992. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 50 (1994) 285-307.

Коаутор.

Библиографија садржи 420 јединица.

- [28] „Мила Стојнић, Руска цивилизација. Центар за геопоетику, Београд 1994, 161. стр.“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 46-47 (1994) 288-293.
Приказ.

1995.

- [29] „Библиографија магистарских дисертација из методике наставе страних језика одбрањених на Филолошком факултету у Београду“, *Glossa*, бр. 1 (1995) 37-41.
Коаутор са Ј. Вучо.
Библиографија садржи 80 јединица.
- [30] „Корелација наставе страног и матерњег језика“, *Настава и васпитање*, год. XLIV, бр. 4-5 (1995) 364-378.
- [31] „Начела израде универзитетског уџбеника страног језика струке (филолошки образовни профил)“, *Страни језик струке: зборник радова са саветовања 3.-4.6.1995*, Београд: Удружење универзитетских професора и научника Србије 1995, 165-173.
- [32] „Библиографија докторских дисертација из методике наставе страних језика одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду“, *Glossa*, год. I, бр. 2 (1995) 54-55.
Библиографија садржи 9 јединица.
- [33] „Библиографија монографских дела из области лингводидактике, социолингвистике и психолингвистике изашлих на руском језику од 1991-1994.“, *Glossa*, год. I, бр. 3 (1995) 47-52.
Коаутор са Б. Вићентић.
Библиографија садржи 81 јединицу.
- [34] „Библиографија за 1993. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 51 (1995) 387-420.
Коаутор.
Библиографија садржи 550 јединица.

1996.

- [35] *Настава страног језика на филолошким студијама: теорија и пракса*, Београд: Филолошки факултет 1996, 284 стр. ISBN 86-80267-19-8.

Садржај (стр. 281-282):

1. Уводне напомене (7-18)
 2. Дидактичке и психолошке претпоставке наставе руског језика на високошколском нивоу (филолошки профил) (19-63)
 3. Компоненте система (99-247)
 4. Закључак (249-156)
- Извори (257-258)
Литература (258-279)

рец.: А. Терзић, *Славистика* 1 (1997) 176-177.
В. Раичевић, *Настава и васпитање* 2-3 (1997) 362-366.

- [36] „Корелација наставе руског и српског језика у основној школи (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Настава и васпитање*, год. XLV, бр. 1 (1996) 32-47.
- [37] „Методика наставе руског језика у српској говорној средини: традиција и перспективе (уз 50-годишњицу појаве Митропанових "Методских напомена")“, *Настава и васпитање*, год. XLV, бр. 3 (1996) 570-585.
- У знатно прерађеном облику, под насловом „Правци развоја послератне методике наставе руског језика у српској (српскохрватској) говорној средини“, укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010 251-264.
- [38] „In memoriam: Професор др Стојадин Костић (1927-1996)“, *Настава и васпитање*, год. XLV, бр. 4-5 (1996) 839-841.
- Прештампано под истим насловом у: *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 52 (1997) стр. 357-362.
- [39] „О богослужбеном језику Српске Цркве у прошлости и данас“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 25/2 (1996) 57-66.
- [40] „Контрастирање у високошколској настави руског језика (теоријске основе и курикуларна реализација)“, *Контрастивна језичка истраживања. Зборник радова са Петог међународног симпозијума (Нови Сад, 9.-10.12.1994)*, Нови Сад: Филозофски факултет 1996, 119-127.
- [41] „Библиографија за 1994. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 52 (1996) 239-270.
- Коаутор.
Библиографија садржи 587 јединица.
- [42] „Библиографија дисертација из методике наставе руског као страног језика одбрањених у Руској Федерацији од 1985. до 1995. године“, *Glossa*, год. II, бр. 2-3 (1996) 59-62.
- Коаутор са Б. Вићентић.
Библиографија садржи 23 јединице.

1997.

- [43] „Расправе о превођењу Светог писма у српској православној периодици“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 26/1 (1997) 231-241.
- Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 345-354.
- [44] „Методички погледи професора Радована Лалића“, *Славистички зборник: Славистичка истраживања Радована Лалића*, књ. 7-8 (1997) 73-83.
- Укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 161-171.
- [45] „Русская и сербская антропонимия в лингвокультурогическом рассмотрении“, *Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков, IV*

международный симпозиум (Белград - Нови-Сад, 8.-10.10.1996), Белград: Доклады. МАПРЯЛ etc. 1997, 283-289.

Прештампано под истим насловом у: *Русская и сербская антропонимия в лингвокультурологическом рассмотрении*, Slavica Slovaca, бр. 1 (1998) 18-25.

- [46] „Социјализацијски обрасци у уџбеницима руског језика за основну школу“, *Славистика*, књ. 1 (1997) 83-92.
- [47] „Расправе о богослужбеном језику код Срба (1868-1969)“, *Српски језик*, год. II, бр. 1-2 (1997) 197-211.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 291-306.
- [48] „Структура уџбеника и структура наставног процеса (прилог проучавању праксео-методичког аспекта унутарње структуре уџбеника инословенског језика)“, *Glossa*, год. III, бр. 3 (1997) 49-56.
- [49] „Русская и сербская ономастика и православная культура“, *Лингвистические и культурологические аспекты русского языка в сопоставлении с родным. Сборник трудов международной конференции (Пловдив, 11.-14.10.1996)*, Пловдив: Университет им. Паисия Хилендарского 1997, 224-227.
- [50] „Библиографија за 1995. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 53 (1997) 275-311.
Коаутор.
Библиографија садржи 611 јединица.
- [51] „Библиографија радова Радована Лалића“, *Славистички зборник: Славистичка истраживања Радована Лалића*, књ. 7-8 (1997) 157-168.
Коаутор са К. Ичин.
Библиографија садржи 212 јединица.
- [52] „Славистика, књ. 1 (1997). Изд. Славистичко друштво Србије, Београд, 1997, 211 стр“, *Glossa*, год. III, бр. 2 (1997) 95-97.
Приказ.

1998.

- [53] „Теорија уџбеника руског језика и русистичка уџбеничка продукција у Србији и Југославији: традиција и перспективе“, *Славистика*, књ. 2 (1998) 189-196.
У знатно прерађеном облику укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 265-275.
- [54] „Језик и стил дневничких записа Јустина Поповића“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 27/1 (1998) 507-516.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, 265-276.
Под насловом *Дневнички записи оца Јустина Поповића* објављено у зб.: *Отац Јустин Поповић – живот и дело*. Зборник радова са научног скупа (Врање, 4. април 2009), прир. С. Денић, Врање: Православна епархија врањска 2011, 124-139.

[55] „Језик и православна култура: правци истраживања“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 54-55 (1998) 149-168.

Објављено на руском језику: „Язык и православная культура: направления исследований“, *Вестник славянских культур*, бр. 3 (2000) 35-44.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, 115-136.

[56] „Сто двадесет година београдске русистике“, *Glossa*, год. IV, бр. 2 (1998) 39-49.

[57] „Уџбеник инословенског језика: структура и садржај“, *Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини: међународни симпозијум поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије*, Београд: Катедра за славистику Филолошког факултета, Славистичко друштво Србије 1998, 472-476.

[58] „Из проблематике конфронтационе лингвокултурологије (ономастика и православна култура)“, *Српски језик*, год. III, бр. 1-2 (1998) 71-99.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 195-222.

[59] „Библиографија за 1996. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 54 (1998) 261-335.

Коаутор.

Библиографија садржи 1203 јединице.

[60] „Вредан прилог русистичкој уџбеничкој продукцији (Е. Колларова – Л. Б. Трушина, *Встречи с Россией. Russki jazyk pre 1-2. ročnik srednych škol. Slovenske pedagogicke nakladel'stvo*, Bratislava, 1996, 310 str.)“, *Славистика*, књ. 2 (1998) 275-279.

Приказ.

1999.

[61] „Пролегомена за расправу о нашем богослужбеном језику“, *Србистика*, год. II, бр. 1-2 (1999) 79-93.

Прештампано под истим насловом у: *Богословље*, год. XLIV (LVII), бр. 1-2, (2000) 149-163.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 277-290.

[62] „Русское и сербское православие: лингвокультурологические аспекты“, *Лингвистические, культурологические и методические вопросы обучения русскому языку как иностранному (VII международный симпозиум)*, Велико Търново Великотырновский университет "Св. Св. Кирил и Методий" 1999, 217-227.

[63] „Још један прилог проучавању унутарјезичког превођења (Велипосна молитва у Пушкиновом препеву)“, у: *Мили Стојнић у част*, Београд: Славистичко друштво Србије 1999, 141-159.

Под насловом „Пушкин и свети Јефрем Сиријан (Велипосна молитва у Пушкиновом препеву)“ укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, 381-401.

[64] „Проф. др Мила Стојнић као методичар и педагог“, у: *Мили Стојнић у част*. Славистичко друштво Србије, Београд, 1999, стр. 61-68.

- У знатно прерађеном облику, под насловом „Русистичка и општа лингводидактика у делу проф. др Миле Стојнић“, укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 183-192.
- [65] „Два Пушкинова препева“, *Славистика*, књ. III (1999) 32-39.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 401-408.
- [66] „Монашка цивилизација и језик (конфронтациони лингвокултуролошки приступ)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 28/1, (1999) 85-95.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 153-164.
- [67] „Конфронтациона анализа и теорија уџбеника страног (инословенског) језика“, *Контрастивна језичка истраживања – VI симпозијум (Нови Сад, 29.-30.5.1998)*, Нови Сад: Филозофски факултет, Југословенско друштво за примењену лингвистику 1999, 176-183.
- [68] „Руска лексика из религијско-црквене сфере и њена лексикографска обрада (социолингвистички и лингвокултуролошки приступ)“, *Творбена и лексичка семантика у српском и другим словенским језицима. Радови са IV лингвистичког скупа "Бошковићеви дани" (Подгорица, 8.-9.10.1998)*, Подгорица: Црногорска академија наука и умјетности 1999, 205-218.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 185-194.
- [69] „Сто педесет лет изучения русског језика в Србији“, *Вестник*, бр. 25-26 (1999) 68-70.
- [70] „Учебник РКИ и социализација учащихся“, *Русский язык, литература и культура на рубезе веков - IX међународни симпозијум*, МАПРЈЛ Тезиси докладав и соопшениј, т. 2, Bratislava: Asociacia rusistov slovenska MAPRJAL 1999, 225.
Прештампано под истим насловом у: *Русский язык в центре Европы*, бр. 4 (2001) 116-117.
- [71] „Библиографија за 1997. годину расправа и дела из словенске и индоевропске филологије и опште лингвистике која су изашла у Југославији и Републици Македонији“, *Јужнословенски филолог*, књ. 55 (1999) 177-239.
Коаутор.
Библиографија садржи 919 јединица.
- [72] „Три нова наслова из лингвокултурологије В. В. Воробјев, Лингвокултурологија: теорија и методи. Москва 1997; В. В. Маслова: Введение в лингвокултурологию. Москва, 1997; Ю. Е. Прохоров, Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев, Москва, 1997“, *Славистика*, књ. 3 (1999) 295-300.
Приказ.
- [73] „In memoriam: Проф. др Вера Николић“, *Филолошки преглед*, год. XXVI, бр. 1-2 (1999) 291-294.
Прештампано под истим насловом у: *Настава и васпитање*, 1-2 (2000) 301-305.

2000.

[74] *Первый диалог: Учебник русского языка за первую годовину сербских православных богословија*, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ 2000, 168 стр. ISBN 86-7405-051-4

2 изд. 2006.

Садржај:

Реч унапред (3)

Волео бих да сазнам (5-8)

1. Гласови и слова (9-20)

2. Урок први: Знакомиться легко – расставаться трудно (21-35)

3. Урок други: Наша жизнь в семинарии (36-51)

4. Урок трећи: Вся семья вместе, так душа на месте (52-69)

5. Урок) четврти: Жизнь – Богу служить (70-83)

6. Урок пети: Приезжайте к нам! (84-97)

7. Урок шести: Чем мы увлекаемся (98-110)

8. Урок седми: Человеку нужен друг (111-125)

9. Урок осми: Широка святорусская земля, и везде сольнышко (126-142)

10. Урок девети: Свет Христов просвещает всех (143-153)

Руско-српски речник (154-166)

рец.: Б. Терзић, *Славистика* 6 (2002) 335-337.

[75] „Богдан Терзић, Руско-српске језичке паралеле. Београд, 1999“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 307-309.

Приказ.

[76] „Конкурентност синтаксичких средстава за исказивање квалитативности у српском и руском језику (лингводидактички аспекти)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 29/1 (2000) 307-317.

[77] „Русистичка лингодидактика на размеђу векова“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 115-122.

Укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, 294-302.

[78] „Сто педесет година руског језика у Србији“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 315-319.

[79] „Комуникативни метод у настави руског језика као страног (основна начела и импликације за курикуларну и уџбеничку теорију)“, *Примењена лингвистика*, књ. 1 (2000) 82-92.

[80] „Родной язык в учебнике русского языка как инославянского“, *Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков. V международный симпозиум (Белград – Ниш, 30 мая-1 июня 2000 г.)*, Београд: Славистичко друштво Србије 2000, 383-391.

[81] „Руски лингодидактички речници“, *Анали Филолошког факултета*, бр. 20 (2000) 427-437.

[82] „Функционални приступ у лингвокултурологији (култ Св. Николаја Мирликијског кроз призму конфронтационе руско-српске лингвокултурологије)“, *Српски језик*, год. V, бр. 1-2 (2000) 449-468.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 165-184.

- [83] „Б. Станковић, Љ. Несторов, Граматика руског језика за основну школу. Београд, Завод за уџбенике и наставна средства, 1999“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 293-298.
Приказ.
- [84] „S. Jelinek et al., Радуга. Učebny sůbor pre vyučovanie ruštiny na strednych a jazykovych školach bez predchadzajúcej znalosti jazyka. Nakladateľstvo Fraus, Bratislava, 1997-99.“, *Славистика*, књ. 4 (2000) 279-282.
Приказ.
- [85] „Вредна књига за русисте и србисте. Богдан Терзић: Руско-српске језичке паралеле. Славистичко друштво Србије, Београд, 1999.“, *Просветни преглед (Педагошка пракса)*, бр. 2063, (17. фебруар 2000) стр. 6-7.
Приказ.

2001.

- [86] *Радость общения: уџбеник руског језика за другу годину српских православних богословија*, Београд: Свети архијерејски синод СПЦ 2001, 250 стр.
2 изд. 2012.
Садржај:
Реч унапред (3)
О овој књизи и нашем будућем раду (4-5)
1. Урок первый: Язык до Киева доведет (6-29)
2. Урок второй: Дорогами столетий (30-53)
3. Урок третий: Сеять семена слова Божия (54-76)
4. Урок четвертый: Единими усты и едином сердцем (77-94)
5. Урок пятый: По Русской земле (95-115)
6. Урок шестой: Ветви лозы Христовой (116-138)
7. Урок седьмой: Да веселятся небесная, да радуются земная (139-159)
8. Урок восьмой: Глаголом жги сердца людей (160-179)
9. Урок девятый: Встречи с прекрасным (180-205)
10. Урок десятый: Друзья мои, прекрасен наш союз! (206-228)
Шта смо постигли ове године (229-231)
Руско-српски речник (232-245)

рец.: Б. Терзић, *Славистика* 6 (2002) 335-337.

- [87] „Српски језик кроз призму хришћанске духовности, традиције и културе“, *Две хиљаде година хришћанства – духовност, култура и историја. Зборник радова са научног скупа (21.-22. август 2000)*, Деспотовац 2001, 39-53.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 137-152.
- [88] „Комуникативно-индивидуализовани уџбеник руског језика: идеја и реализација“, *Савремене тенденције у настави страних језика. Зборник радова са симпозијума (Никшић, 9.-10. новембар 2000)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Философски факултет 2001, 195-214.
- [89] „Црквенословенски језик на размеђу миленијума: проблеми и перспективе функционисања“, *Славистика*, књ. 5 (2001) 24-32.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 307-319.

- [90] „Ка новој парадигми методике наставе руског језика у инословенској средини: идеја и реализација“, *Филолошки преглед*, год. XXVIII, бр. 1-2 (2001) 147-159.
- [91] „Мотивациона функција културолошког уџбеника руског језика у инословенској средини: проблеми и решења“, *Зборник Института за педагошка истраживања*, бр. 33 (2001) 335-345.
Под истим насловом прештампано у: В. Раичевић (прир.), *Прилози методици наставе руског језика: од теорије ка пракси*, Београд: Завет 2006, стр. 29-38.
- [92] „Д. Дамљановић, Руски језик у Србији. Уџбеници до 1941. године. Филозофски факултет, Београд, 2000.“, *Славистика*, књ. 5 (2001) 291-293.
Приказ.
- [93] „Русский язык в центре Европы. Журнал Ассоциации русистов Словакии, 2. Банска Бистрица, 2000.“, *Славистика*, књ. 5 (2001) 290-292.
Приказ.
- [94] „Позив на сусрет. Е. Колларова, Л. Б. Трушина, Встречи с Россией (2). Братислава, 1998.“, *Славистика*, књ. 5 (2001) 273-275.
Приказ.

2002.

- [95] *Савремени уџбеник страног – руског језика: структура и садржај*, Београд: Завод за уџбенике и наставна средства 2002, 199 стр. ISBN 86-17-10119-9
Садржај (стр. 5):
1. Предикција уџбеника (11-56)
2. Структура уџбеника (57-158)
3. Садржај уџбеника (159-178)
4. Закључна разматрања (179-184)
Библиографски регистар (185-199)

рец.: Д. Дамљановић, *Славистика* 7 (2003) 488-490.
- [96] „Пројекат серије уџбеника руског језика за теолошки образовни профил“, *Славистика*, књ. 6 (2002) 189-196.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић, 2006, стр. 423-432.
- [97] „Русистичко образовање данас: проблеми и перспективе“, *Филолошки преглед*, год. XXIX, бр. 1 (2002) 67-78.
- [98] „Проблеми опште лингвистике у светлости православне теологије“, *Богословље*, год. XLVI (LX), 1 (2002) 95-109.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 43-56.
- [99] „Систем наставе руског језика на студијама теологије: теоријски аспекти и импликације за препаративну етапу“, *Богословље*, год. XLVII (LXI), бр. 2 (2002) 229-258.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 433-462.

- [100] „Реформа духовног образовања у Руској православној цркви данас“, *Гласник: службени лист Српске православне цркве*, год. LXXXIV, бр. 8 (2002) 201-205.
- [101] „Н. Каверин (ред.), Богослужбени јазик Русской церкви. История. Попытки реформации. Изд. Сретенского монастыря, Москва, 1999, 411 стр“, *Славистика*, књ. 6 (2002) 305-308.
Приказ.

2003.

- [102] *Путевима руске монашке духовности. Антологија руског стараштва XI-XIX века*, Крагујевац: Каленић 2003, 511 стр.
2. изд. 2004.
Садржај (стр. 5-7):
1. Реч о овој књизи (9-12)
2. Живот и учење духоносних стараца (13-185)
Извори и литература (186-192)
Избор из дела (193-511)
- [103] „Преглед најновије руске уџбеничке и приручне литературе намењене овладавању црквенословенским језиком“, *Славистика*, књ. 7 (2003) 439-443.
Приказ.
- [104] „Социолингвистические аспекты церковнославянского языка сегодня“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 63 (2003) 105-118.
- [105] „Конфронтациона лингвокултурологија и нова парадигма наставе српског језика као страног“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 31/1 (2003) 229-239.
- [106] „Метакогнитивна функција савременог уџбеника руског језика у инословенској средини: проблеми и решења“, *Уџбеник у настави страних језика: зборник радова са симпозијума (Никишић, мај 2002)*, Никишић: Универзитет Црне Горе – Философски факултет 2003, 75-94.
- [107] „Словенски језици пред изазовима глобализације: поглед из перспективе теологије“, *Славистика*, књ. 7 (2003) 33-44.
- [108] „Православље и језичка глобализација“, *Хришћанство и европске интеграције: зборник радова са конференције ‘Хришћанство и европске интеграције’ (Београд, 8.-9.2.2003)*, Београд: Хришћански културни центар – Konrad Adenauer Stiftung 2003, 81-107.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 57-78.
- [109] „О неким лингвистичко-комуниколошким аспектима литургије (прилог проучавању комуникативних функција литургијског дискурса)“, *Богословље*, год. XLVIII (LXII), бр. 1-2 (2003) 41-74.
коаутор: са Р. Бајић
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 79-114.

У скраћеном облику објављено на руском језику: „О коммунікативних функциях литургијеског дискурса“, у: П. Пипер, И. А. Стернин (ред.), *Коммунікативное поведение славянских народов. Русские, сербы, чехи, словаки, поляки*, Воронеж: ВГУ 2004, стр. 146-178.

- [110] „Сећање на проф. др Милу Стојнић“, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, књ. 46, бр. 2 (2003) 225-227.
- [111] „Значајна студија о црквенословенском језику данас (Н. Балашов, *На пути к литургијескому возрођењу*. Изд. Културно-просветителског центра «Духовная библиотека», Москва, 2001, 508 стр.)“, *Славистика*, књ. 7 (2003) 457-460.
Приказ.
- [112] „М. Маркович, Е. Ђоканович-Михайлова, М. П. Киршова, В. Н. Зенчук, *Сербский язык. Учебник. Международный университет бизнеса и управления, Москва, 2002, 492 стр*“, *Славистика*, књ. 7 (2003) 502-506.
Приказ.
- [113] „Тенденције у реформи образовања на почетку XXI века и импликације за српску црквену просвету“, *Годишњак Православног богословског факултета у Фочи*, год. II, бр. 2 (2003) 21-33.
Прештампано у: *Истина*, год. V, бр. 9-11 (2004) 272-286.

2004.

- [114] *Савремена настава руског језика: садржаји, организација, облици*, Београд: Славистичко друштво Србије 2004, 440 стр. ISBN 86-7391-011-0
Садржај (стр. 5-10):
1. Приступ методици (11-39)
 2. Педагошке, психолошке и лингвистичке основе наставе руског као инословенског језика (40-88)
 3. Базичне категорије методике (89-116)
 4. Обучавање аспекта руског језика у српској говорној средини (117-195)
 5. Обучавање видовима говорне делатности (196-250)
 6. Управљање наставним процесом (препаративна етапа наставе) (251-293)
 7. Оперативна етапа: организација наставе (294-366)
 8. Посебне форме извођења наставе (367-383)
 9. Рад на тексту и песми (384-391)
 10. Етапе и профили у настави руског језика (392-423)
 11. Наставник као чинилац реализације наставе (424-438)
- Литература (439-440)
- рец.: Д. Дамљановић, *Настава и васпитање* 2-3 (2004) 314-316.
Б. Станковић, *Славистика* 9 (2005) 407-408
- [115] *Библиографија југословенске лингвистичке русистике (1985-1991)*, Нови Сад: Матица српска 2004, 147 стр. ISBN 86-86351-32-0
Коаутор са Р. Трнавац.
Садржај (стр. 146-147):
1. Теоријска и дескриптивна лингвистика (9-54)
 2. Примењена лингвистика (55-98)
- Personalia, библиографије, хроника, прикази периодике (99-114)
Регистри (115-145)

Библиографија садржи 966 јединица.

рец.: Б. Терзић, *Славистика* 9 (2005) 423-424.

- [116] „Рад на иновирању црквенословенске норме током XIX и XX века“, *Славистика*, књ. 8 (2004) 36-42.
- [117] „Руски језик у измењеним околностима функционисања: нова стратегија наставе“, *Настава језика у реформи образовања: зборник радова са симпозијума (Никшић, 22.-23. мај 2003)*. Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2004, 81-102.
- [118] „Функционална стилистика у настави српског језика као страног (филолошки образовни профил)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 32/1 (2004) 181-192.
- [119] „Конфронтирање у високошколској настави граматике српског језика као страног“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 33/1, (2004) 179-190.
Под истим насловом прештампано у: *Sociolingwistyka*, бр. 19 (2005) стр. 125-134.
- [120] „Дискусији о богослужбеном језику в Србској Православној Цркви: исторически обзор и современно состояние“, *Церковь и время* 1 (26) (2004) 29-52.
- [121] „Конфронтирање у високошколској настави граматике српског језика у инословенској средини“, *Славистика*, књ. 8 (2004) 407-416.
- [122] „Проект 'Јзык и православна духовност': резултати и перспективи иследования“, *Проекты по сопоставительному изучению русского и других языков (VI Международный симпозиум МАПРЯЛ, Белград, 1-4 июня 2004)*, Белград: Славистическое общество Сербии 2004, 106-114.
- [123] „Церковнославянский язык в начале XXI столетия: проблемы и перспективы функционирования“, у: А. Градинарова (ред.), *Динамика языковых процессов: история и современность. К 75-летию со дня рождения профессора Пенки Филковой*, Софија: Херон Прес 2004, стр. 23-34.
- [124] „Језик и православна духовност: теоријске основе и правци истраживања“, *Богословље*, год. XLVIII (LXII), бр. 1-2 (2004) 149-175.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 15-42.
- [125] „'Приступио сам Ономе у Коме је извор живота' (образац савршеног идења за Христом у стваралачком подвигу Николаја Гогоља)“, у: Н. В. Гогољ, *Исповест*, Врњачка Бања: Пролог 2004, 144-155.
- [126] „Реч потекла из скривене клети срца (Гогољева преписка као исповест и проповед)“, у: Н. В. Гогољ, *Преписка са пријатељима*, Врњачка Бања: Пролог, 2004, 339-355.
- [127] „В. Панайотов, Ј. Бачваров (ред.), *Славистиката в началото на XXI век: традиции и очаквания*. СемаРШ, Софија 2003, 400 стр“, *Славистика*, књ. 8 (2004) 435-436.
Приказ.

2005.

- [128] „Из проблематике новије црквенословенске нормативистике: рад на иновирању црквенословенске норме у Русији током XIX и XX века“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 67 (2005) 91-112.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 355-380.
- [129] „Функционални модел анализе уџбеника страног (руског) језика: теоријско-методолошке основе“, *Славистика*, књ. 9 (2005) 243-251.
Прештампано у: В. Раичевић, *Методологија истраживања у методици наставе страних језика. Основни принципи и методи истраживања. Избор текстова*, Београд: Чигоја штампа 2009, стр. 36-42.
- [130] „Рецепција црквенословенског језика у српској говорној и социокултурној средини: савремено стање и импликације за језичку политику Цркве“, *Црквене студије*, бр. 2 (2005) 363-378.
Коаутор са Р. Бајић.
- [131] „Ка новој концепцији наставе црквенословенског језика (теоријске основе и курикуларне иновације)“, *Годишњак Православног богословског факултета Универзитета у Источном Сарајеву*, год. IV, бр. 4 (2005) 157-171.
Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 409-422.
- [132] „Српски језик у литургијском функционисању: стање и перспективе“, *Српски језик*, год. X, бр.1-2 (2005) 377-401.
Коаутор са Р. Бајић.
Под истим насловом прештампано у: *Слово*, бр. 15-16 (2007) 91-118.
- [133] „Презентација српске културе у уџбеницима српског језика као страног: теоријски оквир и конструкцијска решења“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 34/1 (2005) 217-228.
Под истим насловом прештампано у: *Socjolingwistyka*, бр. 19 (2005) 115-124.
- [134] „А. Г. Кравецкий, А. А. Плетнева, История церковнославянского языка в России (конец XIX – XX в.). Москва, ‘Языки русской культуры’, 2003, 400 стр.“, *Славистика*, књ. 9 (2005) 390-394.
Приказ.
- [135] „Граматики Лаврентия Зизания и Мелетия Смотрицкого. Сост., подг. текста, научный комментарий и указатели Е. А. Кузьминовой. Москва, Издательство МГУ, 2004, 528 стр.“, *Славистика*, књ. 9 (2005) 404-406.
Приказ.
- [136] „А. Градинарова (ред.), Динамика языковых процессов: история и современность. К 75-летию со дня рождения профессора Пенки Филковой. Изд. Херон Прес, София, 2004, 364 стр.“, *Славистика*, књ. 9 (2005) 401-403.
Приказ.
- [137] „З. Кубурић, С. Дачић, Методика верске наставе. Изд. Центар за емпиријска истраживања религије – Чигоја штампа, Нови Сад – Београд, 2004, 178 стр.“, *Религија и толеранција*, бр. 4 (2005) 156-158.
Приказ.

[138] *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић, 2006, 463 стр. ISBN86-84183-13-4

Садржај (стр. 5-6):

1. Реч унапред (11- 12)
 2. Теоријско-методолошки оквир (15-42)
 3. Општа лингвистика кроз призму православне теологије (43-114)
 4. Језик и православна култура (115-276)
 5. Питања богослужбеног језика (277-380)
 6. Из проблематике примењене лингвистике (381-462)
- Белешка о аутору (463)

Рец.: Б. Терзић, *Славистика* 11 (2007) 424-428.

Е. Правда, *Язык и национальное сознание* 13 (2009) 126-128.

С. М. Спајић, *Лингвистичке актуелности* 23 (2013), 30–32.

П. Пипер, *Лингвистичка славистика: студије и чланци*. Београд: Славистичко друштво Србије, 2014, стр. 415-416.

[139] „Културолошки приступ проучавању и настави црквенословенског језика“, *Славистика*, књ. 10 (2006) 39-49.

[140] „Комуникативно понашање монаха у српској говорној и социокултурној средини (ситуативни модел анализе)“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 69 (2006) 113-151.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 223-264.

У скраћеном облику објављено на руском језику: „Коммуникативное поведение монашествующих в сербской речевой и социокультурной среде (ситуативная модель анализа)“, у: И. А. Стернин, П. Пипер (ред.), *Коммуникативное поведение славянских народов*, Воронеж: Истоки 2006, 28-54.

[141] „Функција трансмисије културе у уџбенику страног (руског) језика: теоријски оквир и конструкцијска решења“. Четврти међународни интердисциплинарни симпозијум 'Сусрет култура', (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 1.-2.12.2004), Нови Сад: Филозофски факултет 2006, стр. 763-772.

Под истим насловом објављено у: В. Раичевић (прир.), Прилози методици наставе руског језика: од теорије ка пракси. Изд. «Завет», Београд, 2006, стр. 39-47.

[142] „Нови концепт русистичких студија: од визије до конкретних корака“, *Настава језика у реформи образовања: зборник радова са симпозијума (Никшић, 27.-28. мај 2004)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2006, 35-50.

[143] „О некоторых аспектах коммуникативной культуры старообрядцев“, у: И. А. Стернин, П. Пипер (ред.), *Коммуникативное поведение славянских народов*, Воронеж: Истоки 2006, 97-120.

[144] „Нека питања презентације лексике у настави српског језика у инословенској средини (теоријски оквир и уџбеничка реализација)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 35/1 (2006) 395-405.

[145] „Динамизам језичких процеса у Српској православној цркви данас (стање и перспективе конкурентске богослужбене употребе црквенословенског и стандардног српског језика)“, *Socjolingwistyka*, бр. 20 (2006) 88-111.

Коаутор са Р. Бајић.

Под истим насловом објављено у: *Годишњак Православног богословског факултета Универзитета у Источном Сарајеву*, год. V, бр. 5 (2006) 35-64.

Укључено у: *Језик и православна духовност. Студије из лингвистике и теологије језика*, Крагујевац: Каленић 2006, стр. 319-344.

- [146] „Прилог дискусији о актуелним уџбеницима и приручницима за наставу руског језика“, *Славистика*, књ. 10 (2006) 424-427.
- [147] „Руско старообрядништво кроз призму лингвокултурологије (оглед функционалне анализе)“, *Црквене студије*, бр. 3 (2006) 143-172.
- [148] „Метазнања у уџбенику страног (руског) језика“, у: А. Вујовић, И. Радовановић, Б. Требјешанин (прир.), *Иновације у настави страних језика*, Београд: Учитељски факултет Универзитета у Београду 2006, 5-15.
- [149] „Конвергентне и дивергентне тенденције у језичкој политици и језичком планирању словенских православних Цркава“, у: З. Милошевић (прир.), *Јединство православних Словена*, књ. 1, Сарајево: Философски факултет Универзитета у Источном Сарајеву 2006, 187-204.
- [150] „Традиции русског и сербског монашества в зеркале сопоставительной лингвокултурологии“, *Болгарская русистика*, бр. 3-4 (2006) 31-45.
Прештампано у: П. Пипер, К. Кончаревич (ред.), „Русский язык в исследованиях сербских славистов“, Белград: Филологический факультет Белградског универзитета 2015, 293-314.
- [151] „Црквенословенски језик кроз призму лингвокултурологије (оглед системско-структуралне анализе)“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 70 (2006) 125-155.
- [152] „Актуелни методи и модели експертизе уџбеника страног (руског) језика: стање и перспективе“, *Примењена лингвистика // Linguistique appliquée*, бр. 7. (*Изабрани радови са II конгреса ДПЛС «Примењена лингвистика данас», Београд, 28-30. септембар 2006*), Београд: Друштво за примењену лингвистику Србије, Филолошки факултет у Београду, Нови Сад: Философски факултет 2006, 34-41.

2007.

- [153] „Уџбеничко наслеђе Петра Митропана“, *Славистика*, књ. 11 (2007) 27-36.
Укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, 148-160.
- [154] „Русское старообрядчество: наследие в слове“, *Иновации в изучении русского языка, литературы и культуры. Международная конференция (Пловдив, 1-3 ноября 2006)*, Пловдив: МАПРЯЛ – Пловдивский универистет им. Паисия Хиландарского, Общество русистов Болгарии 2007, 417-424.
Прештампано под истим насловом у: *Вестник Волгоградского Государственного Университета. Серия 2: Языкознание*, Волгоград 2008, стр. 22-26.
- [155] „О некоторых специфических маркерах метаструктуры литургического дискурса“, у: *Русская словесность в контексте современных интеграционных процессов. Материалы Второй международной научной конференции (Волгоград, 24-26 апреля 2007)* 2 тома, ур. О.В.Иншаков, Волгоград: Издательство Волгоградского Университета, 2007, т. 1, 630-635.
- [156] „О неким комуникативним, конструктивним, организационим и гностичким компетенцијама наставника страног (руског) језика (прилог расветљавању проблема

- интеракције наставника и уџбеника)“, *Улога наставника у савременој настави језика. Зборник радова са симпозијума (Никшић, 26.-27. мај 2005)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2007, 17-32.
- [157] „Лингводидактичка примена модела лингвокултуролошког поља“, *Савремене тенденције у настави језика и књижевности: Зборник радова са симпозијума (Београд, 7-8. април 2006)*, Београд: Филолошки факултет 2007, стр. 9-17.
- [158] „О неким параметрима структурно-садржинског обликовања уџбеника српског језика као страног у инословенској средини“, *Српски као страни језик у теорији и пракси. Зборник радова са међународног скупа (Београд, 20-21. октобар 2006)*, Београд: Центар за српски језик као страни – Филолошки факултет 2007, 73-82.
- [159] „Межпредметные связи в обучении церковнославянскому языку в учебных заведениях Сербской Православной Церкви“, *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: Материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений. 31 января-1 февраля 2007. г*), Москва: Круг 2007, 210-221.
Коаутор са З. Ранковићем.
- [160] „Новый подход к концепции обучения церковнославянскому языку в учебных заведениях СПЦ (теоретические принципы и актуальные решения в плане конструирования учебных программ)“, *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: Материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений. 31 января-1 февраля 2007 г*), Москва: Круг 2007, 114-125.
- [161] „К вопросу о коммуникативных функциях литургического дискурса“, *Церковь и проблемы современной коммуникации. Материалы международной научно-практической конференции (Нижний Новгород, 5.-7 февраля 2007)*, Нижний Новгород: Нижегородская Духовная Семинария 2007, 15-27.
Коаутор са Р. Бајић.
Прештампано и у: И. В. Бугаева (ред.), *Церковнославянский язык в системе современного религиозного образования: Материалы XV Международных Рождественских образовательных чтений. 31 января-1 февраля 2007 г*, Москва: Круг 2008, стр.18-32.
- [162] „Древни руски манастирски типичи као материјал за проучавање комуникативног понашања монаха“, *Црквене студије*, бр. 4 (2007) 339-370.
У скраћеном облику објављено на руском језику: „Уставы российских монастырей XI-XVII вв. как материал для изучения коммуникативной культуры монашествующих“, у: И. А. Стернин, Л. Шипелевич (ред.), *Коммуникативное поведение славянских народов: русские, украинцы, белорусы, поляки, сербы*, Warszawa: Instytut Rusycystyki Uniwersytetu Warszawskiego 2007, стр. 75-95.
Прештампано под насловом: „Монастырские уставы на Руси в XI-XVII вв. как материал для изучения коммуникативной культуры монашествующих“, у: Н. Д. Барабанов, О. А. Горбань (сост.), *Мир Православия, вып. 7. Сборник научных трудов*, Волгоград: Волгоградского Государственного Университета 2008, с. 147-173.
- [163] „О једном лингвокултуролошком моделу дидактичке презентације лексике (модел лингвокултуролошког поља у настави лексике српског језика као страног)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 36/1 (2007) 439-447.
- [164] „О неким структурно-садржинским и функционалним параметрима савременог уџбеника руског језика у инословенској (српској) говорној и социокултурној средини“, у: *Уџбеник и савремена настава*, Београд: Завод за уџбенике 2007, 101-110.

- [165] „Новый подход к структуре учебника РКИ (теоретические принципы и решения в плане конструирования)“, *Мир русского слова и русское слово в мире. Сборник докладов II конгресса МАПРЯЛ (Варна, 21-25 сентября 2007.)*. Том 6 (2): *Методика преподавания русского языка (родного, неродного, иностранного)*, София: Негон Press 2007, 215-222.
- [166] „Прилог проучавању метаструктуре литургијског дискурса: начела организације и дискурсни маркери“, *Стил*, бр. 6 (2007) 179-190.
- [167] „Утицај руске емиграције на обнову и развој српске монашке духовности“, *Руска дијаспора и српско-руске културне везе. Зборник радова са међународног симпозијума (Београд, 23.-24. мај 2007)*, Београд: Славистичко друштво Србије 2007, 141-151.
Прештампау у: Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 7. Београд: Православни богословски факултет 2010, 36-44.
- [168] „Јзык сакралног в зеркале современной коммуникологии (опыт функционального анализа литургического дискурса в церковнославянском языке)“, *Сборник трудов Нижегородской Духовной Семинарии*, вып. 5, Новгород: Нижегородской Духовной Семинарии (2007) 335-348.
Коаутор са Р. Бајић.
- [169] „Из историјата наставе руског језика у духовним школама Српске православне цркве“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 2. Београд: Православни богословски факултет 2007, 260-273.
Коаутор са Д. Дамљановић.
У знатно допуњеном облику укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 13-33.
- [170] „Ставови верника СПЦ према употреби српског језика у богослужењу (оглед социолингвистичке анализе)“, *Религија и толеранција*, бр. 8 (2007) 7-30.
Коаутор са Р. Бајић.
- [171] „Лингвистика и теологија: сфере интеракције“, *Богословље*, год. LXVI, 1-2 (2007) 71-86.
- [172] „Лингвистички коментар [уз поглавља *Питање богослужбеног језика и Помоћни преводи*]“, у: Н. Балашов, *На путу ка литургијском препороду. т. I*, Нови Сад: Беседа, 2007, 259-285.
- [173] „О језичкој политици Цркве у контексту литургијске обнове (руска искуства из XX и с почетка XXI века)“, *Годишњак Православног богословског факултета Универзитета у Источном Сарајеву*, год. VI, бр. 6 (2007) 81-109.
- [174] „Предговор“, у: Р. Бајић, *Богослужбени језик у Српској православној цркви: прошлост, савремено стање, перспективе*, Београд: Институт за српски језик САНУ 2007, 7-16.
- [175] „Н. Б. Мечковская, Язык и религия. Лекции по философии и истории религий. Москва, 2006, 352 стр“, *Славистика*, књ. 11 (2007) 414-416.
Приказ.
- [176] „В. Раичевић, Лексика и семантизација. Тематска условљеност лексике и њена семантизација у настави руског језика. Филолошки факултет, Београд, 2006, 194 стр“, *Славистика*, Београд, књ. 11 (2007) 416-418.
Приказ.

2008.

- [177] „Лингвистичка карта сакралних језика *Rach Slavia Orthodoxa* из дијахронијске и синхронијске перспективе“, *Годишњак Православног богословског факултета Универзитета у Источном Сарајеву*, год. VII, бр. 7 (2008) 11-26.
- [178] „Мултидисциплинарни приступ конструисању и експертизи уџбеника страног (руског) језика“, *Мултидисциплинарност у савременој настави језика: зборник радова са симпозијума (Никшић, 1.-2. јуни 2006)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2008, 99-114.
- [179] „Аутоконтрола, аутокорекција и аутоевалуација ученика посредством уџбеника страног (руског) језика: теоријски принципи и конструкцијска решења“, [У зб.]: Ј. Вучо (прир.), *Евалуација у настави језика и књижевности*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2008, стр. 39-52.
Под истим насловом објављено у: В. Раичевић, *Методологија истраживања у методици наставе страних језика. Основни принципи и методи истраживања*, Београд 2008, стр. 28-39.
- [180] „Социолингвистички аспекти полилингвизма сакралних језика у оквирима *Rach Slavia Orthodoxa*“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 73 (2008) 213-225.
- [181] „Литургијски дискурс као предмет интердисциплинарног проучавања“, [У зб.:] А. К. Гадомский, Ч. Лапич, *Хрестоматия теолингвистики. Chrestomatia teolingwistyki*, Симферопол: Универсум (Universum, Symferopol) 2008, 91-104.
- [182] „Православна аскетика и лингвокултурологија: напрoвления взаимодействия“, [В сб.]: Н. Д. Барабанов, О. А. Горбань (сост.), *Мир Православия, вып. 7. Сборник научных трудов*, Волгоград Волгоградскогo Государственногo Университета 2008, 466-483.
- [183] „Лингвокултуролошка презентација ономастичке лексике у настави српског језика у инословенској средини“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 37/1, (2008) 441-451.
- [184] „Непознати документи о универзитетској делатности Радована Кошутића“, *Славистика*, књ. 12 (2008) 389-402.
У проширеном облику објављено под насловом: „Делатност Радована Кошутића на Православном богословском факултету Универзитета у Београду“, *Српска теологија у XX веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 4 (2009) 91-103.
Укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 90-105.
- [185] „Лингвистичка проблематика превођења Светог Писма у огледалу српске црквене периодике (1868-1970)“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: истраживачки проблеми и резултати*, књ. 3. Београд: Православни богословски факултет 2008, 27-34.
- [186] „Лингводидактичко наслеђе проф. др Вере Николић“, *Славистика*, књ. 12 (2008) 72-81.
Укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 172-182.
- [187] „Патристички списи као извор за проучавање аскетске комуникативне културе“, *Црквене студије*, год. V, бр. 5 (2008) 81-105.

[188] „Цели обучения церковнославянскому языку в условиях возрождения сербской православной культуры“, [В сб.]: И. Н. Морозова (ред.), *Духовно-нравственное, патриотическое образование и воспитание в традиции Православия: исторический опыт, актуальность возрождения в культуре современной России. Материалы международной научно-практической конференции. В 3-х т, т. 2. Челябинск 2008*, 12-18.

Коаутор са Р. Бајић.

[189] „Уз питање о предмету конфронтационих лингвокултуролошких испитивања“, *Стил*, бр. 7 (2008) 151-161.

[190] „Сопоставительные лингводидактические исследования в сербской русистике: итоги и перспективы“, *Изучение славянских языков, литератур и культур как инославянских и иностранных. Сборник докладов (VII Международный симпозиум МАПРЯЛ, Белград, 3-5 июня 2008 г.)*, Белград: Славистическое общество Сербии 2008, стр. 196-202.

На српском језику, под насловом „На путу ка руско-српској билингвометодици: конфронтациона лингводидактичка истраживања у српској русистици“ укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 286-293.

[191] „Полемике о реформи духовног образовања у Руској православној цркви почетком XX века“, *Гласник: службени лист Српске православне цркве*, год LXXXIX, бр. 5 (2008) 153-155; *Црквени живот*, бр. 10 (2008) 99-101.

[192] „In memoriam: Проф. др Пенка Филкова (1929-2007)“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 74 (2008) 321-324.

[193] „Значительный шаг навстречу пониманию другого и других“, [У зб.]: И. А. Стернин, *Теоретические и прикладные проблемы языкознания. Избранные работы*, Воронеж: Истоки 2008, 455-456.

Осврт на делатност Ј. А. Стерњина.

[194] „Милош Јевтић, Славистички погледи Богдана Терзића. Партедон – Београдска књига, Београд, 2006, 173 стр“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 74 (2008) 331-332.

Приказ.

[195] „В. Раичевић, Општа методика наставе словенских језика у инословенској средини. Завод за уџбенике, Београд, 2007“, *Славистика*, књ. 12 (2008) 440-443.

Приказ.

2009.

[196] „Теолингвистика: теоријско-методолошке основе, резултати, перспективе“, *Језик струке: теорија и пракса: зборник радова са међународне научне конференције (31.1.-2.2.2008)*, Београд: Универзитет у Београду 2009, 98-109.

[197] „Функција индивидуализације и диференцијације у уџбенику страног (руског) језика: теоријски принципи и конструкцијска решења“, [У зб.]: Ј. Вучо, Б. Милатовић (прир.), *Индивидуализација и диференцијација у настави страних језика*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2009, 162-171.

- [198] „Odrodzenie liturgiczne w XIX-XX wieku oraz tendencje w polityce językowej poszczególnych słowiańskich kościołów prawosławnych“, [In:] P. Bortkiewicz et al. (red.), *Język religijny dawniej i dziś (w kontekście teologicznym i kulturowym). Materiały z konferencji (22-24 września 2008 w Gnieźnie)*, Poznań: Wydawnictwo „Poznanskie Studia Polonistyczne“ 2009, 263-270.
- [199] „Прилог проучавању међуратне славистике: русистички опус др Димитрија Ђуровића“, *Славистика*, књ. 13 (2009) 497-508.
У знатно проширеном облику, под насловом „Из историјата наставе славистике на Православном богословском факултету у Београду: др Димитрије Ђуровић (1882-1945)“, *Српска теологија у XX веку: истраживачки проблеми и резултати*, бр. 5 (2010) 167-182.
Под насловом „Заборављени прегалац међуратне славистике: др Димитрије Ђуровић (1882-1945)“ укључено у: *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, стр. 115-134.
- [200] „Сто шездесет година наставе руског језика у духовним школама Српске православне цркве“, *Славистика*, књ. 13 (2009) 55-62.
- [201] „Графијско-ортографска обележја сакралног функционалностилског комплекса у српском и руском језику (из социолингвистичке и нормативистичке перспективе)“, *Зборник Матице српске за славистику*, бр. 75 (2009) 11-38.
- [202] „О некоторых принципах организации когнитивных содержаний при усвоении русского языка в инославянской (сербской) среде“, [В сб.]: Б. Станкович (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*, вып. 1, Белград: Славистическое общество Сербии 2009, 33-41.
- [203] „Дидактички руско-српски теолошки речник у систему средстава наставе руског језика за теолошки образовни профил“, *Проблеми историје, филологије, културе. Журнал Одделења историко-филолошких наука РАН. Вып. 2 (24). (Материјали Међународног симпозијума ‘Русска лексикографија и фразеографија у контексту славистике: теорија и пракси’, 18-20 новембра 2009)*, Москва; Магнитогорск; Новосибирск 2009, 331-334.
- [204] „Типици светог Саве као извор за проучавање српске аскетске комуникативне културе“, *Стил*, бр. 8 (2009) 135-146.
- [205] „Священные каноны Православной Церкви как источник для изучения сакральной коммуникативной культуры“, *Црквене студије*, год. VI, бр. 6 (2009) 249-268.
- [206] „Литургическое возрождение и актуальные изменения в сербской сакральной коммуникативной культуре“, [В сб.]: И. А. Стернин (ред.), *Коммуникативные исследования 2009. Теория коммуникации. Коммуникативное поведение*, Воронеж: Истоки 2009, 37-49.
- [207] „Значајан јубилеј српске црквене просвете“, *Црква: Календар Српске православне патријаршије* (2009) 123-130.
- [208] „Предговор“ у: Еп. Јован Пурић, *Философија васпитања у делу св. Јована Златоустог*, Никшић: Манастир Острог 2009, стр 5-16.
- [209] „И. В. Бугаева, Агионимы в православной среде. Структурно-семантический анализ. – Москва, МСХА им. К. А. Тимирязева, 2007, 139 с“, *Славистика*, књ. 13 (2009) 531-533.
Приказ.

2010.

[210] *Настава и методика наставе руског језика у Србији у XIX и XX веку: прилози за историју*, Београд: Славистичко друштво Србије, Чигоја штампа 2010, 310 стр. ISBN 978-86-7558-725-5

Коаутор: са Д. Дамљановић.

Садржај (стр. 3-5):

1. Реч унапред (6-9)
 2. Руски језик у школству Србије (11-52)
 3. Ствараоци и дела (53-192)
 4. Пuteви русистичке лингводидактике (193-302)
- Биографски регистар (303-310)

Рец.: В. Раичевич, *Русский язык как инославянский* 2 (2010) 196-198.

П. Пипер, *Зборник Матице српске за славистику* 78 (2010) 281-283.

Н. Ајџановић, *Славистика* 15 (2011) 358-360.

[211] „Церковно-певческие традиции как составляющая литургической коммуникативной культуры *Rex Slavia Orthodoxa*“, [В сб.]: И. А. Стернин (ред.), *Славянское коммуникативное поведение*, Воронеж: Истоки 2010, 3-13.

[212] „Теоријско-методолошке основе проучавања сакралних комуникативних култура *Rex Slavia Orthodoxa*“, *Славистика*, књ. 14 (2010) 89-95.

[213] „Рецепција дела Радована Кошутића у послератној русистичкој лингводидактици код Срба (о шездесетогодишњици смрти)“, *Славистика*, књ. 14 (2010) 323-335.

[214] „Допринос митрополита Инокентија Павловића српској русистичкој лингводидактици“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 6, Београд: Православни богословски факултет 2010, 154-166.

Коаутор са Д. Дамљановић.

[215] „Научни стил руског језика у области теологије: лингвистички и лингводидактички аспекти“, *Српска теологија данас*, књ. 1: Зборник радова Првог годишњег симпозиона (Београд, 29-30. мај 2009), уред. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2010, стр. 414-427.

Прештампано и у: *Српска теологија у XX веку: истраживачки проблеми и резултати*, бр. 6 (2010) 138-163.

[216] „Културолошки садржаји у најстаријој српској хрестоматији за учење руског језика (*Руска читанка* Ј. Павловића из 1873)“, [У зб.]: Љ. Суботић, И. Живанчевић-Секеруш (уред.), *Пети међународни интердисциплинарни симпозијум 'Сусрет култура'*, књ. I (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 1.12.2009), Нови Сад: Филозофски факултет 2010, 205-211.

[217] „Инструктивни текст учебника иностранног језика как средство поощрения атономии учащихся в учебном процессе“, *Аутономија ученика и наставника у настави и учењу језика. Зборник радова са симпозијума (Никшић, 1-2. октобар 2009)*, Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет 2010, 62-68.

- [218] „Психолошки и психоллингвистички развој деце основношколског узраста и дидактичко обликовање уџбеника страног језика“, *Иновације у настави*, год. XXIII, бр. 1 (2010) 7-16.
- [219] „Поошрение аутономије ученика у учењу руског језика у инославјанској среди при помоћи уџбеника“, [В сб.:] Б. Станковић (ред.), *Руски језик као инославјански. Современо учење руског језика и руске културе у инославјанској среди*. вып. II, Београд: Славистичко друштво Србије 2010, 128-133.
- [220] „Руски језик у Србији: традиција и современост“, *Руски језик у школи*, бр. 11 (2010) 72-77.
Коаутор са Д. Дамљановић.
Под истим насловом прештампано у: П. Пипер, К. Кончаревић (ред.), „Руски језик у истраживањима српских слависта“, Београд: Филолошко друштво Београдског универзитета 2015, 15-33.
- [221] „Библиографска делатност протојереја Бранка А. Цисаржа“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 8, Београд: Православни богословски факултет 2010, 35-59.
- [222] „Српска сакрална комуникативна култура као предмет лингвистичких истраживања“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 39/1 (2010) 73-82.
- [223] „О неким аспектима комуникативне културе свештенства у српској говорној и социокултурној средини“, *Стил*, бр. 9 (2010) 189-200.
- [224] „Комуникативна личност српског парохијског свештеника: методолошке схеме и резултати параметарског истраживања“, *Црквене студије*, год. VII, бр. 7 (2010) 267-283.
- [225] „Графичко-ортографска обележја сакралног дискурса у српском језику у поредици са руским (социоллингвистички приступ)“, у: В. Брехмер, В. Голубовић (Hrsg.), *Serbische und kroatische Schriftlinguistik. Geschichte, Perspektiven und aktuelle Probleme*, Verlag Dr. Kovač, Hamburg 2010, 103-113.
- [226] „Деведесет година деловања Православног богословског факултета у Београду“, *Црква: Календар Српске православне патријаршије* (2010) 158-165.
- [227] „Предговор“, у: З. Кубурић, С. Зуковић, *Верска настава у школи*, Нови Сад: Центар за емпијско истраживање религије 2010, 7-13.
- [228] „Предговор“, у: Н. Маројевић, *Молитва је васпитање. Човјекова личност, исповијест и васпитање у делу Ф. М. Достојевског*, Цетиње: Богословија св. Петра Цетињског 2010, 7-15.
- [229] „В. Девић Романова, Руски језик: Практика: Внекласна работа. Завод за уџбенике, Београд, 2009, 181 стр“, *Славистика*, књ. 14 (2010) 356-358.
Приказ.
- [230] „Д. Дамљановић, Руски језик. Русска култура. За студенте хуманитарног профила. Београд, Завод за уџбенике, 2010, 318 стр. “, *Славистика*, књ. 14 (2010) 361-364.
Приказ.
- [231] „И. А. Стернин, Теоретичке и примене проблеме језикознанија. Избране радове. Изд. «Истоки», Воронеж 2008, 595 с“. [В сб.:] Б. Станковић (ред.), *Руски језик као инославјански. Современо учење руског језика и руске културе у*

инославянском окружении. вып. II, Белград: Славистическое общество Сербии 2010, 195-198.

Приказ.

[232] „А. К. Гадамский, Ч. Лапич, *Хрестоматия теолингвистики. Chrestomatia teolingwistyki*. Изд. Универсум, Симферополь (Universum, Symferopol), 2008“, *Стил*, бр. 9 (2010) 455-459.

Приказ.

[233] „Б. Станковић, *Славистика. Русистика. Србистика*. Изд. Чигоја штампа, Београд, 2010“, *Књижевност и језик*, бр. 3-4, (2010) 335-339.

Приказ.

2011.

[234] *Руски језик у теологији: обликовање теолошког текста, техника превођења*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2011, 215 стр. ISBN 978-86-7405-079-8

Садржај (стр. 5-6):

1. Обликовање научног текста у области теологије (стр. 13-93)

2. Техника превођења теолошког текста (стр. 94-141)

3. Додатак: избор текстова из савремене теологије; избор текстова светих Отаца и учитеља Цркве (143-212)

Литература (213-214)

Рец.: Д. Дамљановић, *Славистика* 15 (2011) 364-366.

Д. Дамљановић, *Православље* 1059 (2011) 36.

Д. Дамљановић, *Теолошки погледи* 1 (2011) 156-158.

И. Кнежевић, *Стил* 10 (2011) 373-375.

М. Радованович, *Русский язык как инославянский* 3 (2011) 280-282.

[235] „Руска сакрална комуникативна култура XIX и XX века кроз призму књижевности и публицистике“, *Славистика*, књ. 15 (2011) 139-148.

[236] „Графико-орфографические особенности сакрального дискурса в русском и сербском языках (социолингвистические аспекты)“, [В сб.]: А. К. Гадамский, И.Г. Соколова (ред.), *Крымско-польский сборник научных работ = Krymsko-polskie zeszyty naukowe = Кримсько-польський збірник наукових праць. Т. 8*, Симферополь: Универсум 2011, 167-172.

[237] „Језик сакралног као предмет русистичких испитивања“, *Јужнословенски филолог*, књ. 47 (2011) 163-184.

[238] „Славистичка истраживања у теолингвистици: истраживачки проблеми и резултати“, *Црквене студије*, књ. 8 (2011) 187-213.

[239] „Најстарији уџбеник руског језика за српске православне богословије – историјски контекст и савремена перспектива валоризације (*Учитель руског језика* Алимпија Васиљевића из 1862. и 1871)“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 9, Београд: Православни богословски факултет 2011, 216-241.

Коаутор са Д. Дамљановић.

- [240] „Посланица као жанр сакралне комуникације: лингвистички и лингводидактички аспекти“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 10, Београд: Православни богословски факултет 2011, 299-329.
- [241] „Иновације у настави црквенословенског језика на плану курикуларних решења“, *Српска теологија данас*, књ. 2: Зборник радова Другог годишњег симпозиона (Београд, 28-29. мај 2010), уред. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2011, стр. 617-633.
- [242] „О патристичким изворима неких савремених лингвистичких схватања“, [У зб.:] К. Марицки-Гађански (прир.), *Пети међународни симпозијум «Антика и савремени свет: религија и култура» (Београд, 25. септембра 2010)*, Београд: Друштво за античке студије Србије – Институт за теолошка истраживања, 2011, 89-102.
Прештампано и у: *Теолошки погледи*, бр. 2 (2011) 55-66.
- [243] „Социолингвистическая карта сакралных языков Рах Slavia Orthodoxa: диахронические и синхронические аспекты“, [В сб.:] А. К. Гадомский, И. Г. Соколова (ред.), *Крымско-польский сборник научных работ = Krymsko-polskie zeszyty naukowe = Кримсько-польський збірник наукових праць. Т. 9*, Симферополь: Универсум 2011, 189-193.
- [244] „Лексикографска обрада теолошке терминологије: лингвистички и лингводидактички аспекти“, [У зб.:] А. Игњачевић (уред.), *Језик струке: изазови и перспективе*. Зборник радова са Друге међународне конференције (4-5.2.2011), Београд: Друштво за стране језике и књижевности Србије, 2011, 163-171.
- [245] „Изграђивање културе служења функционалном књигом у настави страног (руског) језика у основној школи“, *Иновације у настави*, бр. 1 (2011) 92-102.
- [246] „О неким нормама и традицијама старообредничке комуникативне културе“, *Стил*, бр. 10 (2011), 195-206.
- [247] „Дневнички записи оца Јустина Поповића“, [У зб.:] С. Денић (уред.), *Отац Јустин Поповић – живот и дело*. Зборник радова са научног скупа (Врање, 4. април 2009). Врање: Православна епархија врањска, 2011, 124-139.
- [248] „Књижевни текст као извор за проучавање српске сакралне комуникативне културе (лингвистички и лингводидактички аспекти)“, *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 40/1 (2011), 493-503.
- [249] „Примена модела лингвокултуролошког поља у настави српског као инословенског језика (на материјалу поља *Породични и родбински односи*)“, [У зб.:] В. Крајишник (уред.), *Српски као страни језик у теорији и пракси*. Београд: Филолошки факултет – Центар за српски као страни језик, 2011, 57-66.
- [250] „Црквенословенски језик у општеобразовној школи: нова руска искуства“, [У зб.:] Ј. Вучо, Б. Милатовић (прир.), *Ставови промјена – промјена ставова*. Међународни тематски зборник радова. Никшић: Универзитет Црне Горе – Филозофски факултет, 2011, 157-168.
- [251] „О некоторых структурно-содержательных и функциональных особенностях учебников русского языка как инославянского для детей младшего школьного возраста“, [В сб.:] Б. Станкович (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2011, вып. III, 240-249.

- [252] „Научни стил филолошких дисциплина на студијама русистике: организационо-концепцијски, курикуларни и уџбенички аспекти“, [У зб.:] Д. Мирић (уред.), Домети и перспективе развоја славистике. Зборник теза са Интеркатедарске конференције посвећене 50-годишњици Катедре за руски језик и књижевност (17.9.2011), Нови Сад: Филозофски факултет, 2011, 8-9.
- [253] „Структурно-садржајни модел уџбеника православног катихизиса“, *Вероучитељ у школи*, бр. 1 (2011) 28-36.
Укључено у: Д. Сандо, *Српска педагошко-катихетска мисао*, Београд: Православни богословски факултет, Педагошко-катихетски институт 2014, стр. 164-178.
- [254] „Основни стандарди квалитета уџбеника православног катихизиса (нацрт)“, *Вероучитељ у школи*, бр. 2 (2011) 15-21.
- [255] „Заточник љубави Христове: Ф. М. Достојевски (1821-1891)“, *Црква: Календар Српске православне патријаршије* (2011) 151-161.
- [256] „В. Раичевић, Речник лингводидактичке терминологије. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика*, књ. 15 (2011) 366-369.
Приказ.
- [257] „Б. Станковић, Руско-српски и српско-руски речник за средњу школу. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика*, књ. 15 (2011) 370-373.
Приказ.

2012.

- [258] *Руско-српски и српско-руски теолошки речник = Русско-сербский и сербско-русский богословский словарь*. Београд: Службени гласник 2012, 360 стр. ISBN 978-86-519-1367-2

Коаутор: са М. Радовановићем.

Садржај (стр. 5):

1. Уводне напомене: О овом речнику и његовој концепцији; О теолошком језичком изразу; О терминологији теолошке науке; Објашњења везана за коришћење речника; Лексикографски извори (стр. 7-43)
2. Руско-српски део (стр. 45-167)
3. Српско-руски део (стр. 167-292)
4. Додатак: Регистар библијских анропонима и топонима (руско-српски); Регистар канонских (календарских) индивидуалних анропонима (руско-српски); Регистар најфреквентнијих скраћеница у текстовима из теологије и православне духовности; Општеприхваћене руске скраћенице за називе канонских библијских књига; Свештенослужитељи православне Цркве (титуле и етикецијске формуле обраћања у руском језику; Етикецијске формуле у епистоларном дискурсу руског и српског језика; Преглед правописних правила у сакралном дискурсу руског и српског језика; Консултовани правописни приручници (стр. 293-360)

рец.: П. Пипер, *Теолошки погледи* 2 (2012) 413-416.

Е. В. Недич, *Русский язык как инославянский* 5 (2012) 130-133.

Д. Дамљановић, *Славистика* 17 (2013) 479-481.

С. А. Заболотная, Практическое в теолингвистике: к лексикографии богословского дискурса // *Материалы по русско-славянскому языкознанию: международный сборник научных трудов. - Выпуск 33: К 200-летию со дня рождения Т.Г.Шевченко и М.Ю.Лермонтова.* - Воронеж: НАУКАЮНИПРЕСС, 2016. - С. 508-510.

- [259] „Уз питање о класификацији сакралних жанрова у славистичкој науци“, *Славистика*, књ. 16 (2012) 102-109.

- [260] „Лексички систем православног социолекта у савременом српском и руском језику (оглед конфронтационе анализе)“, *Октоих*, бр. 3 (2012), 27-38.
- [261] „О конститутивним обележјима православног социолекта у савременом српском језику (оглед системско-структуралне анализе)“, *Стил*, бр. 11 (2012), 163-176.
- [262] „О једном могућем приступу лексикографији теолошких речника (организациони принципи и конструкцијска решења)“, *Српска теологија данас*, књ. 3: Зборник радова Трећег годишњег симпозиона (Београд, 27-28. мај 2011), уред. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2012, 718-728.
Коаутор са М. Радовановићем.
- [263] „Вклад представителей русской диаспоры в практику составления учебников по русскому языку для сербской аудитории“, [В сб.:] Б. Станкович (ред.), *Русская диаспора и изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении. Международный научный симпозиум (Белград, 1-2 июня 2011)*, Белград: Славистическое общество Сербии, 2012, 255-265.
- [264] „Источноевропейска теолингвистика данас: општа лингвистика, славистика, стране филологије“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 11, Београд: Православни богословски факултет 2012, 145-171.
- [265] „Норме комуникацијског понашања у православном социолекту српскога језика“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 41/1 (2012), 81-91.
- [266] „Молитвена песма у систему сакралних жанрова (на материјалу српске богомољачке традиције XX века)“. *Зборник Матице српске за славистику*, књ. 81 (2012), 95-114.
Коаутор са Д. Ашковићем.
- [267] „Фонетические и просодические особенности речи православных верующих в сербской языковой и социокультурной среде“, [В сб.:] И. А. Прихожан, В. И. Супрун (ред.), *Культура – основа славянского братства. Сборник материалов научной конференции (Волгоград, 5-7 сентября 2012)*, Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, ВГОО «Институт гражданского общества», Волгоградский филиал Российского фонда культуры 2012, 125-127.
- [268] „Лингвокультурологическое комментирование как аспект лексикографической деятельности (применительно к учебному богословскому словарю)“, [В сб.:] В. Белокапич-Шкунца (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2012, вып. IV, 58-70.
Коаутор са М. Радовановићем.
Објављено и у: J. Dohnal (ур.), *Acta Rossica Turnaviensis I*, Trnava: Universita sv. Cyrila a Metoda, Filozoficka fakulta, Katedra rusistiky, 2015, 17-24.
- [269] „Уводно слово“, у: А. К. Гадамски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 7-9.
Коаутор са А. К. Гадамским.
- [270] „Норме вербалног комуникацијског понашања у православном социолекту руског и српског језика“, у: А. К. Гадамски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика:*

- међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: међународный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 102-115.
- [271] „Сакрална лексика као предмет лексикографске обраде у преводним речницима (лингвокултуролошки аспекти)“, у: А. К. Гадамски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: међународный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 429-441.
Коаутор са М. Радовановићем.
- [272] „Уместо поговора: перспективе српске теолингвистике“, у: А. К. Гадамски, К. Кончаревић (уред.), *Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: међународный тематический сборник статей*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 482-496.
- [273] „О базичним конституентама стилистике сакрума“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 12, Београд: Православни богословски факултет 2012, 113-141.
- [274] „К теоретико-методолошком обосновању сопоставителној теолингвистике (на материале руског и српског језика)“, [В сб.:] В. Белокапич-Шкунца (ред.), *Достижения и перспективы сопоставительного изучения русского и других языков. Международный научный симпозиум (Белград, 1-2 июня 2012)*, Белград: МАПРЯЛ, Славистическое общество Сербии, Филологический факультет 2012, 14-22.
- [275] „Паралитургическая песня: стилевые и жанровые особенности“ [В сб.:] А. Мьякинин (сост.), *Труды Нижегородской духовной семинарии. Вып. 10. Нижний Новгород: Нижегородская духовная семинария*, 2012, 345-358.
Коаутор са Д. Ашковићем.
У изводу рад публикован у: Е. Плисов (ред.), *Язык, культура и общество в современном мире: Материалы международной научной конференции 28-30 мая 2012 г. Нижний Новгород: НГЛУ*, 2012, 186-187.
- [276] „Говор православних клирика и верника у српској и руској језичкој и социокултурној средини (социолингвистичке детерминанте и конфронтациона системско-структурална анализа)“, *Црквене студије*, књ. 9 (2012) 465-493.
- [277] „П. Пипер, Прилози историји српске славистике: биобиблиографска грађа. Београд, Чигоја штампа – Филолошки факултет, 2011“, *Филолошки преглед*, XXXIX/1 (2012) 268-270.
Приказ.
- [278] „З. Ранковић, Граматика црквенословенског језика. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2011“, *Славистика*, књ. 16 (2012) 693-695.
Приказ.
- [279] „Ј. Гинић, В. Раичевић, Практикум из методике наставе руског језика. Београд, Завод за уџбенике, 2011“, *Славистика*, књ. 16 (2012) 696-698.
Приказ.
- [280] „Оливера Мишковски Ђорђевић (1929-2011)“, *Славистика*, књ. 16 (2012) 723-724.
Коаутор са Д. Дамљановићем.

[281] *Сакрална комуникација: нормe, традиције, средства*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2013, 366 стр. ISBN 978-86-7405-143-6.

Садржај (стр. 5-8):

1. Предговор (стр. 9-11)
 2. Део први: Сакрална комуникација у прошлости и данас (стр. 13-147)
 3. Део други: Језици сакрума (стр. 148-253)
 4. Део трећи: Религиолект, култура, норма (стр. 254-362)
- Библиографска белешка (стр. 363-364)

рец.: П. Пипер, *Богословље* 1 (2014) 293-299.

М. Радовановић, *Руски јазик как инославјански* 6 (2014) 167-171.

Д. Дамљановић, *Славистика* 18 (2014) 633-636.

[282] „Говор православних клирика и верника у српској језичкој и социокултурној средини (екстралингвистички оквир и системско-структурална анализа)“, *Sociolingwistyka*, 27 (2013), 55-67.

[283] „Конфронтациона теолингвистика словенских језика: правци истраживања“, *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, уред. Ј. Грковић-Мејџор и К. Кончаревић, Београд: САНУ – Одељење језика и књижевности (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) 2013, 129-152.

[284] „Предговор“, *Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages*, уред. Ј. Грковић-Мејџор и К. Кончаревић, Београд: САНУ – Одељење језика и књижевности (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) 2013, 9-11.

Коаутор са Ј. Грковић-Мејџор.

[285] „О базичним категоријама конфронтационих теолингвистичких истраживања (на материјалу словенских језика)“, *Српски језик*, књ. XVIII (2013) 5-22.

[286] „Религиолект као израз идентитета заједнице: православна перспектива“, *Смисао*, књ. II/1 (2013) 62-76.

[287] „О неким нормативистичким питањима у језику сакрума“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 13, Београд: Православни богословски факултет 2013, 79-99.

[288] „Црквенословенски елементи у православном социолекту руског и српског језика“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 14, Београд: Православни богословски факултет 2013, 174-191.

[289] „Актуелне тенденције у настави и методици наставе црквенословенског језика“, *Славистика*, књ. 17 (2013) 361-366.

[290] „О некоторых проблемах обучения научно-богословскому стилю русского языка в сербской аудитории“, [В сб.:] В. Белокапич-Шкунца (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в*

инославянском окружении. Белград: Славистическое общество Сербии, 2013, вып. V, 64-72.

- [291] „Русские монахини в сербских монастырях в период между двумя мировыми войнами“, [В сб.:] П. Буняк (ред.), *Русское зарубежье и славянский мир*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2013, 155-164.
- [292] „Сербская теолингвистика сегодня: актуальное состояние и стратегия развития“, [В сб.:] Д. Гоцкалюк, И. Пристинский, Е. Абрамова (ред.), *Таврические духовные чтения*. Материалы международной научно-практической конференции к 140-летию открытия Таврической духовной семинарии (Симферополь, 12-13 февраля 2013), Симферополь: Издательство Симферопольской и Крымской епархии Украинской Православной Церкви, т. 2, 2013, 166-174.
- [293] „Црквенословенски језик на раном узрасту као компонента формирања ученичког етнокултурног идентитета (организационо-концепцијски и курикуларни аспекти)“, *Иновације у настави*, год. XXVI, бр. 1 (2013) 7-17.
Коаутор са Ј. В. Недић.
- [294] „Стилистички аспекти жанра црквене посланице у савременом српском језику“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 42/1 (2013), 395-405.
- [295] „Српска теолингвистика данас: актуелни задаци и правци стратегије развоја“, *Српска теологија данас*, књ. 4: Зборник радова Четвртог годишњег симпосиона (Београд, 25-26. мај 2012), уред. Б. Шијаковић, Београд: Православни богословски факултет 2013, 648-665.
- [296] „О неким иновацијама у настави црквенословенског језика“, *Митолошки зборник*, 29 (2013), 315-337.
- [297] „А. Вујовић, Француски језик за студенте теологије. Београд, Православни богословски факултет – Институт за теолошка истраживања, 2012“, *Иновације у настави*, 3 (2013) 146-147.
Приказ.

2014.

- [298] *Руски језик у комуникацији и мисији Цркве: функционални стилови, ресурси, жанрови*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2014, 376 стр. ISBN 978-86-7405-158-0.

Садржај (стр. 5-6):

1. Предговор (стр. 7-12)
 2. Део први: Основне категорије функционалне стилистике (стр. 13-72)
 3. Део други: Преглед функционалних стилова у сфери деловања Цркве (стр. 73-249)
 4. Део трећи: Преглед језгрених сакралних жанрова (стр. 250-372)
- Основна литература (стр. 374-375)

рец.: Д. Мирић, *Славистика* 18 (2014) 677-679.

Б. Марич, *Болгарска русистика* 3-4 (2015) 243-244.

- [299] „О неким аспектима пасторалне комуникације у српској говорној и социокултурној средини“, *Socjolingwistyka*, 28 (2014), 187-202.

- [300] „Црквенословенски елементи у православном социолекту руског и српског језика“, *Српски језик*, књ. XIX (2014) 255-268.
- [301] „О сакралној генологији као конституенти словенске теолингвистике“, *Филолошки преглед*, књ. XLI/1 (2014) 9-28.
- [302] „Проповед као жанр сакралне комуникације: лингвистички и лингводидактички аспекти“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 15, Београд: Православни богословски факултет 2014, 153-178.
- [303] „Преглед теолингвистичких испитивања у Русији, Украјини и Польској (грађа за библиографију)“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 16, Београд: Православни богословски факултет 2014, 151-178.
Коаутор са А. К. Гадомирским.
- [304] „Сербский язык в богослужебном функционировании: обзор переводов литургических текстов“, [В сб.:] А. А. Ховалкина, В. А. Урсина, Е. А. Пономаренко, Ю. А. Герасименко (ред.), *Язык как инструмент познания и зеркало эпохи. Материалы международной научно-практической конференции «VII Кирилло-Медодиевские чтения» (Симферополь, 22-23 мая 2014)*, Симферополь: Дом писателей им. Домбровского, 2014, 17-21.
- [305] „Кирилометодијевске традиције и савремено богослужбено стваралаштво Руске и Српске Православне Цркве (поводом 1150 година од првог служења Литургије на словенском језику“, *Славистика*, књ. 18 (2014) 345-352.
- [306] „Вопрос о богослужебном языке и литургическое возрождение в Сербской Церкви XIX – XX вв.“, [В сб.:] Е. Потехина, А. Кравецкий (ред.), *Православие в славянском мире: история, культура, язык*. Olzstyn: Centrum Badan Europy Wschodniej, 2014, (Fontes Slavia Orthodoxa, I), 211-227.
- [307] „Актуелне тенденције у језичкој политици и језичком планирању словенских православних Цркава“, [У:] В. Вукашиновић (уред.), *Кирилометодијевско предање, језик и мисија Цркве у XXI веку*. Зборник радова са међународног научног скупа (Београд, 5.-7. децембар 2013). Београд: Православни богословски факултет 2014, 243-254.
- [308] „Лингводидактический аспект сопоставительного изучения русской и сербской коммуникативных культур“, [В сб.:] В. Белокапич-Шкунца (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2014, вып. VI, 17-26.
- [309] „Денотативно и конотативно значење у преводу наслова књижевног дела (*Петријин венац* Драгослава Михаиловића у преводу на руски језик)“, *Филолошки преглед*, књ. XLI/2 (2014) 65-76.
- [310] „Марија Стефановић: Језичка слика породице у руском и српском језику. Нови Сад: Филозофски факултет, 2012“, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, 57/1 (2014) 285-289.
Приказ.
- [311] „Богословская антропология. Русско-православный/ римско-католический словарь. Ред. А. Лоргус, Б. Штундбергаух. Москва: «Паломник» - «Никея», 2013“, *Богословье*, 1 (2014) 291-293.

Приказ.

[312] „Марија Игоревна Межински (1941-2014)“, *Славистика*, књ. 18 (2014) 677-679.
Некролог.

2015.

[313] *Поглед у теолингвистику*, Београд: Јасен 2015, 364 стр. ISBN 978-86-6293-041-5.

Садржај (стр. 5-6):

1. Предговор (стр. 7-9)
 2. Део први: Приступ теолингвистици (стр. 11-138)
 3. Део други: Лексикологија, стилистика сакрума, сакрална генологија, сакрални дискурс (стр. 139-308)
 4. Део трећи: Теолингвистика у примени (стр. 309-334)
- Додатак: Грађа за тематску библиографију словенске теолингвистике (стр. 335-362)

рец.: Д. Керкез, *Русский язык как инославянский* 8 (2016) 269-252.

3. Никитовић. *Зборник Матице српке за филологију и лингвистику* LIX/2 (2016) 176-182.

П. Пипер, *Јужнословенски филолог*, књ. 72, св. 3-4, 239-246.

Р. Левушкина, *Fontes Slavia Orthodoxa*, вып. III, Научная серия под редакцией Е. Потехиной и А. Кравецкого. ПРАВОСЛАВНАЯ КУЛЬТУРА: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ, Olsztyn 2016, 299–305.

[314] „Интердисциплинарност у теолингвистици (на материјалу фразеолошких теонема у српском и руском језику“, *Славистика*, књ. 19 (2015) 119-126.

[315] „Уз питање о основној јединици теолингвистичких испитивања: инвентаризација теонема и методолошки приступи њиховом проучавању“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 17, Београд: Православни богословски факултет 2015, 144-160.

[316] „Језик сакралног и сакрално у језику: теоријско-методолошке основе и сфере истраживања“, *Црквене студије*, год. XII, бр. 12 (2015) 77-93.

[317] „Лексика и фразеологија као предмет теолингвистичког испитивања (на материјалу руског и српског језика)“, *Филолошки преглед*, књ. XLII/2 (2015) 55-72.

[318] „Дискусији о богослужбеном језику в Србској Православној Цркви (исторически обзор и современно состояние)“, *Славяноведение*, 3 (2015), 62-74.

[319] „Семь десятилетий послевоенной сербской русистики“, *Филологические науки*, 5 (2015), 102-109.

[320] „Асоцијативни речници као извор за проучавање религиозности у постатеистичким друштвима источне и југоисточне Европе (на материјалу речника руског и српског језика)“, *Socjolingwistyka*, 29 (2015), 171-190.

[321] „Религиозност кроз призму вербалних асоцијација носилаца српског језика“, *Српски језик*, књ. XX (2015) 79-93.

[322] „Индикатори религиозности у вербално-асоцијативној мрежи руског и српског језика“, *Зборник Матице српске за славистику*, књ. 87 (2015), стр. 25-48.

[323] „Језик о религиозности: методолошке схеме истраживања“, [У:] Н. Ћук, М. Николић, Т. Парезановић (уред.), *Култура у огледалу језика и књижевности*. Зборник

- радова са међународне научне конференције (Београд, 24-25. мај 2014), Београд: Факултет за стране језике Универзитета «Алфа», 2015, 11-26.
- [324] „О једном средњовековном схватању природе језичког знака и норме сакралног текста“. *Годишњак Друштва чланова Матице српске у Републици Српској*, бр. 4-5 (2015), 255-269.
- [325] „О генези једне интерпретације мотивисаности језичког знака у филологији и теологији *Pax Slavia Orthodoxa*“, [У:] Љ. Поповић, Д. Војводић, М. Номаћи (уред.), *У простору лингвистичке славистике = Inside the Space of Slavic Linguistics = В пространстве лингвистической славистики*. Зборник научних радова поводом 65 година живота академика Предрага Пипера, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2015, 431-444.
- [326] „Јустин Поповић и почеци богослужбене употребе савременог српског књижевног језика“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 44/1 (2015), 49-58.
- [327] „Сербское богослужение – исторический обзор и современное состояние“, *Przegląd Wschodnioeuropejski*, VI/1 (2015) 11-26.
- [328] „Структура теоријске лингвистичке компетенције у високом теолошком образовању“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 18, Београд: Православни богословски факултет 2015, 104-115.
- [329] „Утицај духовно-обновитељских покрета XIX и XX века на језичку политику и богослужбено стваралаштво Српске православне цркве“, [У:] Б. Шијаковић (уред.), *Српска теологија у двадесетом веку: Истраживачки проблеми и резултати*, књ. 19, Београд: Православни богословски факултет 2015, 102-114.
- [330] „Стилистика у високом теолошком образовању“, *Српска теологија данас*, књ. 6: Зборник радова Шестог годишњег симпозиона (Београд, 30. мај 2014), уред. Р. Поповић, Београд: Православни богословски факултет 2015, 264-274.
- [331] „Дело светог Методија у нашем времену (поводом 1200 година од рођења и 1130 година од упокојења)“. *Prevodilac*, св. 73 (2015), 7-18.
- [332] „Нови изданци богослужбеног стваралаштва и духовног преводилаштва“. *Prevodilac*, св. 74 (2015), 15-24.
- [333] „Обучение магистров богословия оформлению научной работы на русском языке“. [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2014, вып. VII, 96-103.
- [334] „Эмоциональное и рациональное в научно-богословском стиле русского языка“, [В сб.:] П. А. Лекант (ред.), *Рациональное и эмоциональное в русском языке*. Сборник трудов международной научной конференции (Москва, 20-21 ноября 2015), Москва: ИИУ МГОУ, 2015, 220-224.
- [335] „Предисловие“, у: П. Пипер, К. Кончаревич (сост.), *Русский язык в исследованиях сербских славистов*, Белград: Филологический факультет Белградского университета 2015, 9-11.
- Коаутор са П. Пипером.
- [336] „Курикуларне иновације у настави руског и енглеског језика у високом теолошком образовању“, у: В. Цакелић, А. Вујовић, М. Стевановић (уред.), „Страни језик струке: прошлост, садашњост, будућност“. Зборник радова са међународне научне

конференције (Београд, 26-27. септембар 2014), Београд: Факултет организационих наука – Универзитет у Београду, 2015, 265-274.

Коаутор са И. Кнежевић.

- [337] „Теорија комуникационе културе у лингводидактичкој примени“, *Речи*, књ. VII/ 1 (2015) 35-46.
- [338] „Савремено образовање: постоји ли алтернатива?“, *Прилози настави српског језика и књижевности*, III/1-2 (2015) 207-210.
- [339] „Петар Андрејевич Митропан“, [У:] *Српски биографски речник*, том VI. Нови Сад: Матица српска 2015.
- [340] „Л. Н. Московкин, А. Н. Шукин, Историја обучения русском у језику как иностранному: методы, приемы, результаты. Москва: «Русский язык - Курсы, 2013“, [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2014, вып. VII, 234-237. Приказ.
- [341] „П. Пипер, Лингвистичка славистика: студије и чланци. Београд, Славистичко друштво Србије, 2015“, *Славистика*, књ. 19 (2015) 608-609. Приказ.
- [342] „М. Папрић, В. Белокапић Шкунца, „Воспитываем, обучаем, играем. Београд, Учитељски факултет, 2015“, *Славистика*, књ. 19 (2015) 604-606. Приказ.

2016.

[343] *Историја руског књижевног језика (црквенословенско-руско преплитања)*, Београд: Јасен 2016, 213 стр. ISBN 978-86-6293-052-1

Садржај (стр. 5):

Реч унапред (стр. 7)

СИЛАБУСИ ЗА СТУДИЈСКЕ ПРЕДМЕТЕ *ИСТОРИЈА РУСКОГ ЈЕЗИКА 1* И *ИСТОРИЈА РУСКОГ ЈЕЗИКА 2* (стр. 9-18):

ЗНАЧАЈ СТИЦАЊА ДИЈАХРОНИЈСКИХ КОМПЕТЕНЦИЈА НА СТУДИЈАМА РУСИСТИКЕ (стр. 19-26)

ОСНОВНИ ТЕОРИЈСКО-МЕТОДОЛОШКИ ПОЈМОВИ: *Систем лингвистичких дисциплина, Појам дијакроније, Приступи напоредном проучавању језика, Типолошко дифијеренцирање руског и српског језика из дијакронијске перспективе, Значај историјског конфронтирања руског и српског језика, Старословенски језик, Црквенословенски језик* (стр. 27-52)

ПЕРИОДИЗАЦИЈА ИСТОРИЈЕ РУСКОГ КЊИЖЕВНОГ ЈЕЗИКА (стр. 54-57)

ИЗ ЛИТЕРАТУРЕ КИЈЕВСКОГ ПЕРИОДА (стр. 58-65)

ЦРКВЕНОСЛОВЕНСКИ И РУСКИ ЈЕЗИК У МОСКОВСКОМ ПЕРИОДУ (стр. 67-68)

РЕФОРМА ПАТРИЈАРХА НИКОНА И СТАРООБРЕДНИЧКИ СТАВОВИ О ЈЕЗИЧКОЈ НОРМИ (стр. 89-79)

РАД НА ИЗГРАДЊИ КЊИЖЕВНОГ ЈЕЗИКА У ХVIII В. (стр. 80-89)

ДЕМОКРАТИЗАЦИЈА РУСКОГ КЊИЖЕВНОГ ЈЕЗИКА У XIX ВЕКУ: ПРИМЕР ИВАНА КРИЛОВА (стр. 90-123)

РАД НА ИНОВИРАЊУ ЦРКВЕНОСЛОВЕНСКЕ НОРМЕ У РУСИЈИ ТОКОМ XIX И XX ВЕКА (стр. 124-142)

ИЗМЕНЕ У КАРАКТЕРУ КЊИЖЕВНОЈЕЗИЧКЕ НОРМЕ У СОВЈЕТСКОМ ПЕРИОДУ (стр. 143-146)

ЛЕКСИЧКЕ ИНОВАЦИЈЕ С КРАЈА XX ВЕКА: НЕОЛОГИЗМИ ИЗ ПЕРИОДА ПЕРЕСТРОЈКЕ И ТРАНЗИЦИЈЕ (стр. 147-160)

ЦРКВЕНОСЛОВЕНСКИ ЕЛЕМЕНТИ У САВРЕМЕНОМ РУСКОМ ЈЕЗИКУ (У ПОРЕЂЕЊУ СА СРПСКИМ) (стр. 161-175)

ДОДАТАК: ИЗ ПРОБЛЕМАТИКЕ МЕЂУЈЕЗИЧКИХ КОНТАКАТА

РУСКОСЛОВЕНСКИ ЈЕЗИК У СРПСКОЈ ГОВОРНОЈ И СОЦИОКУЛТУРНОЈ СРЕДИНИ – акад. А. Младеновић (стр. 176-191)

РУСИЗМИ У СРПСКОМ ЈЕЗИКУ – Ј. Ајдуковић (стр. 192-201)

ЛИТЕРАТУРА (стр. 203-213)

Коаутор са С. Перкучин, М. Марковић и М. Релјић.

[344] „Српска теолингвистика данас: истраживачки проблеми и резултати“, *Јужнословенски филолог*, књ. 82, св. 1-2 (2016) 159-186.

Коаутор са С. Петровићем.

[345] „Сакрални симбол у дијалогу језика и култура“, у: А. Вранеш, Љ. Марковић (уред.), „Културе у преводу = Translating Cultures, I“. Тематски зборник радова. Београд: Филолошки факултет, 2016, 65-78.

[346] „Лингводидактички аспект конфронтационог проучавања српске комуникационе културе у инословенској (руској) средини“, у: В. Крајишник (уред.), „Српски као страни језик у теорији и пракси III“. Тематски зборник радова. Београд: Филолошки факултет – Центар за српски као страни језик, 2016, 323-332.

[347] „Експресивност у научном стилу теолошких дисциплина“. *Научни састанак слависта у Вукове дане*, књ. 45/1 (2016), 275-284.

[348] „290 лет преподавания русского языка в Сербии“. [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Славистическое общество Сербии, 2016, вып. VIII, 198-207.

Коаутор са Д. Дамљановић.

[349] „Савремена и традиционална религиозност руског народа кроз призму когнитивне лингвистике“, *Црквене студије*, год. XIII, бр. 13 (2016).

[350] „Парадокси савремене руске религиозности“, *Славистика*, књ. 20 (2016), 11-19.

[351] „О појмовно-категоријалном аспекту теолингвистике“, у: С. Шмуља (уред.), „*Philologia Serbica*“, књ. 1. Зборник радова са међународног научног скупа (23-26 март 2016). Бањалука: Филолошки факултет, 2016.

[352] „Културолошки аспект обради житија Св. Симеона Мироточивог и Св. Саве“, *Прилози настави српског језика и књижевности*, IV/1-2 (2016) 207-210.

- [353] „Рецепција дела Радпвана Кошутића у новијој русистичкој лингводидактици“, *Славистика*, књ. 20 (2016), 358-364.
- [354] „Лингводидактички аспект конфронтационог проучавања српске комуникационе културе у инословенској (руској) средини“, у: В. Крајишник (уред.), „Српски као страни језик у теорији и пракси III“. Тематски зборник радова. Београд: Филолошки факултет – Центар за српски као страни језик, 2016, 323-332.
- [355] „О теорији учебника как компоненте методической подготовки магистров филологии по специальности *Методика преподавания русского языка как инославянского*“, [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Общество славистов Сербии, 2016, вып. VIII, 97-105.
- [356] Наташа Вуловић, „Српска фразеологија и религија. Лингвокултуролошка истраживања, Београд, Институт за српски језик САНУ, 2016, 358 стр“, *Јужнословенски филолог LXXII*, св. 3-4 (2016) 251-261.
Приказ.
- [357] О књигама академика П. Пипера, *Трибина Библиотеке САНУ*, књ. 4 (2016) 295-299.
Приказ.
- [358] Кристине Амштајн Баман, Улф Боргварт, Моника Брош, Елена Денисова Шмит, Данута Генч, Петер Јакубов, Гизела Рајхарт Боровски, Евелин Валах, Драгана Керкез и Јелена Гинић, *Конечно! I (руски језик за пети разред основне школе, прва година учења)*, „Klett“ d.o.o., Београд, 2016, [В сб.:] К. Кончаревич (ред.), *Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении*. Белград: Общество славистов Сербии, 2016, вып. VIII, 257-260.
Приказ.
- [359] „Делатност професора Богдана Терзића у Славистичком друштву Србије“, *Славистика*, књ. 20 (2016), 777-779.

Б. Приређивање издања:

1. „Славистичка истраживања Радована Лалића“, Београд: Српски лексикограф, Никшић: Филозофски факултет 1997, 170. YU ISSN 0352-9606
Коредатор са Р. Мројевићем и Петковић.
2. „Изучавање словенских језика, књижевности и култура у инословенској средини: међународни симпозијум поводом 120-годишњице Катедре за руски језик и 50-годишњице Славистичког друштва Србије“, Београд: Катедра за славистику Филолошког факултета, Славистичко друштво Србије 1998, 640. ID = 69883916
Коредатор са Б. Станковићем, В. Борисенко, П. Буњаком и Б. Вићентић.
3. „Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков. V международный симпозиум (Белград – Ниш, 30 мая-1 июня 2000 г.)“, Београд: Славистичко друштво Србије 2000, 420. ID = 85823756
Коредатор са Б. Станковићем, В. Борисенко, П. Буњаком, В. Ђапа-Иветић и Т. Јауровом.
4. „Теолингвистика: међународни тематски зборник радова = Теолингвистика: международный тематический сборник статей“, Београд: Православни

богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2012, 496. ISBN 978-86-7405-120-7

Коредатор са А. К. Гадомским.

рец.: В. Ярмак, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику* LVI/2 (2013) 217-223.

Р. Љовушкина, *Зборник Матице српске за славистику* 84 (2013) 239-242.

Д. Дојчиновић, *Филолог* 8 (2013) 325-329.

И. Кнежевић, *Црквене студије* 10 (2013) 449-453.

Р. Љовушкина, *Богословље* 1 (2013) 268-271.

Н. Миланов, *Лингвистичке актуелности* 22 (2013), 25–28.

5. „Теолингвистичка проучавања словенских језика = Theolinguistic Studies of Slavic Languages“, Београд: САНУ – Одељење језика и књижевности 2013, 535. (Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 5) ISBN 978-86-7025-618-7
Коредатор са Ј. Грковић-Мејџор.
рец.: Д. Керкез, *Славистика* 19 (2015) 598-604.
6. „Русский язык в исследованиях сербских славистов“, Белград: Филологический факултет Белградског университета 2015, 614. (Труды о языке и литературе, кн. 1). ISBN 978-86-6153-333-4
Коредатор са П. Пипером.
рец.: Б. Марић, *Болгарская русистика* 3-4 (2015) 244-245.
7. „Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении“, Белград: Общество славистов Србији, 2015, вып. VII, 273. ISSN 1821-3146 (главни уредник)
рец.: Б. Марић, *Болгарская русистика* 3-4 (2015) 245-246.
8. „Русский язык как инославянский. Современное изучение русского языка и русской культуры в инославянском окружении“, Белград: Общество славистов Србији, 2016, вып. VIII, 260. ISSN 1821-3146 (главни уредник)

В. Преводи стручних текстова:

1. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о црквеној молитви, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 64-69.
2. Св. Игњатије Брјанчанинов, Молите се без престанка, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 73-85.
3. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви умној и гласној, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 86-91.
4. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви умној, срдачној и душевној, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 92-123.

5. Св. Игњатије Брјанчанинов, Тајанствено објашњење стотог псалма, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 124-130.
6. Св. Игњатије Брјанчанинов, О молитвеном животу, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 131-141.
7. Св. Серафим Саровски, Кратко молитвено правило, у: Св. Теофан Затворник, Св. Игњатије Брјанчанинов, *Живети са молитвом*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 187-189.
8. Увод, у: Св. Теофан Затворник, *Пут ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 5-8.
9. О започињању хришћанског живљења, у: Св. Теофан Затворник, *Пут ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 11-64.
друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 11-64.
10. О поретку богоугодног живота, у: Св. Теофан Затворник, *Пут ка спасењу*, Цетиње: Светигора 1996, стр. 155-264.
друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 155-264.
11. Н. Афанасјев, *Трпеза Господња*, Цетиње: Светигора 1996, 27-150.
Друго издање: Цетиње: Светигора 2001, стр. 27-150.
Исти превод објављен и у: Протојереј Николај Афанасјев, *Трпеза Господња*, Вршац: Епархија банатска 2001, 131 стр. ; 2. изд: Краљево: Епархија жичка 2009, 138 стр.
12. Никифор Теотокис, Св. Теофан Затворник, „Беседе на монашењу. Поуке свечасним инокињама о томе шта од њих захтева монаштво“, у: *Материк*, Света Гора: Атонска Манастир Хиландар 1997, 9-143.
13. Св. Нил Мироточиви, О Исусовој молитви, у: *Моћ имена. О молитви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 44-48.
14. Св. Пајсије Величковски, О умној или унутрашњој молитви, у: *Моћ имена. О молитви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 49-88.
15. Св. Игњатије Брјанчанинов, Слово о молитви Исусовој, у: *Моћ имена. О молитви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 89-174.
16. Св. Теофан Затворник, О молитви Исусовој, у: *Моћ имена. О молитви Исусовој*, Цетиње: Светигора 1997, стр. 175-178.
17. „Старац Василије, Четири предговора руском издању Добротољубља (уз списе св. Григорија Синаита, Филотеја Синајског, Исихија и Нила Сорског)“, у: Св. Пајсије Величковски, *Пољски кринови. Старац Василије, Предговори за књиге из Добротољубља*, Београд: ‘Светило’; ‘Образ’, 1997, 123-165.
18. Св. Григорије Палама, „Беседа XIII у пету недељу поста; у њој се говори и о чињењу милосрђа“, у: Св. Јован Златоуст, Св. Василије Велики, Св. Јефрем Сиријски, Св. Атанасије Велики, Св. Григорије Палама, Св. Игњатије Брјанчанинов, Св. Јован Кронштатски, Св. владика Николај, *О посту*, Београд: ‘Светило’; ‘Образ’, 1997, стр. 155-160.
19. Св. Григорије Палама, „Беседа XIV на Благовести Пречисте Владичице наше Богородице и Приснодјеве Марије“, у: Св. Јован Златоуст, Св. Василије Велики, Св. Јефрем Сиријски, Св. Атанасије Велики, Св. Григорије Палама, Св. Игњатије

- Брјанчанинов, Св. Јован Кронштатски, Св. владика Николај, *О посту*, Београд: 'Светило'; 'Образ', 1997, стр. 160-166.
20. В. В. Бичков, „Религијско-естетичка свест у Русији XIX и XX века“, *Богословље*, XLI (LV), бр. 1-2 (1997) 5-17.
 21. Св. Јован Кронштатски, „Хришћанска философија“, у: Св. Јован Кронштатски, *Господе, име Ти је љубав*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 119 стр.
 22. Архиепископ Јован Шаховској, *Пут ка познању*, Цетиње: Светигора 1998, 151 стр.
 23. „Осам беседа Св. Исака Сирина“, у: Св. Исак Сирин, *Подвижничка слова*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 150-172.
 24. Св. Јован Златоуст, „Поуке подвижнику Стагирију, којег је обузео демон“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Господу за све: Изабране беседе и поуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 301-325.
 25. Св. Јован Златоуст, „Поука истом Стагирију о томе да је унијије горе од демона“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Господу за све: Изабране беседе и поуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 326-350.
 26. Св. Јован Златоуст, „Поука истом Стагирију о унијију“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Господу за све: Изабране беседе и поуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 350-373.
 27. Св. Јован Златоуст, „О скрушености. (Поука Стелехију)“, у: Св. Јован Златоуст, *Слава Господу за све. Изабране беседе и поуке*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 374-385.
 28. Св. Јован Златоуст, „Беседа LXXVI (из тумачења јеванђеља по матеју)“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 84-93.
 29. Св. Јован Златоуст, „Беседа LXXVII“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 93-105.
 30. Св. Симеон Нови Богослов, „Беседа LXVI (о другом доласку Господњем)“, у: *Последња времена. Други долазак Христов*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 112-120.
 31. Св. Григорије Палама, „Омилија IV (на Еванђеље о другом доласку Христовом и о милосрђу и чињењу добра)“, у: *Последња времена*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 121-130.
 32. Св. Јустин Философ, „Фрагмент о Васкрсењу“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 35-42.
 33. Св. Кирило Александријски, „Слово о исходу душе и о страшном суду“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 50-59.
 34. Св. Јефрем Сирин, „Фрагменти о смрти“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 60-73.
 35. Св. Јефрем Сирин, „Предсмртно завештање“, у: *Господ није створио смрт*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 74-84.
 36. Св. Јован Златоуст, „Противницима оних који подстичу људе на монашки живот. Слово I“, у: *Ви сте со земљи. О монаштву*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 19-31.

37. Св. Симеон Нови Богослов, „О почетницима у монаховању. О пристрашћености према сродницима и штети коју оно наноси монаху. Како достићи у умиљење“, у: *Ви сте со земљи. О монаштву*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 216-232.
38. Митрополит московски Филарет (Дроздов), „Правила благоустројства манастирског живљења“, у: *Ви сте со земљи. О монаштву*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 265-275.
39. Митрополит московски Филарет (Дроздов), „Правила која одређују унутарње подвижничко, превасходно келејно, живљење монахујући“, у: *Ви сте со земљи. О монаштву*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 1998, 276-282.
40. Св. Тихон Задонски, *О дужностима сваког хришћанина*, Цетиње: 'Светигора' 1999, 203 стр.; друго издање: *Истинити живот хришћански*, Цетиње: 'Светигора' 2006, 197-339.
41. Св. Теофан Затворник, *Азбучник духовног руковођења*, Цетиње: 'Светигора' 1999, 369 стр.
42. *Како се спасавати у свету: зборник*, Цетиње: 'Светигора' 1999, 255
 Прештампано под насловом: „Како се спасавати у свету. Савети и поуке древних и савремених светих Отаца и стараца хришћанима у свету“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Са светим Оцима из дана у дан*, Београд: ПМШ 'Св. Александар Невски' 2005, 341-424.
43. Св. Теофан Затворник, *Живот хришћански*, Цетиње: 'Светигора' 1999, 112.
44. Св. Кирило Јерусалимски, „Четврта мистагошка катихеза новопросвећенима о Телу и Крви Христовој“, у: *Света тајна причешћа*, Београд: 'Светило' 1999, 18-20.
45. Св. Симеон Нови Богослов, „Беседа XXXIII. Из беседе XLI“, у: *Света тајна причешћа*, Београд: 'Светило' 1999, 21-28.
46. Архимандрит Кипријан Керн, „Типови литургија (систематизација евхаристијских молитава према њиховим обележјима)“, *Истина*, год. I, бр. 3-4 (2000) 56-78.
47. *Љубав према Богу и љубав Божија. Шта је то страх Божији, како га стећи и како њиме живети по учењу Светих Отаца*, Цетиње: 'Светигора' 2001, 100.
48. Св. Јован Златоуст, *Шест књига о свеиштенству*, Вршац: Епархија банатска 2001, 119.
 Коаутор: са М. Радовановићем.
49. Св. Игњатије Брјанчанинов, *Пут прелести и пут смиренуумља*, Цетиње: 'Светигора' 2001, 19-113.
50. Архимандрит Кипријан Керн, „Литургије месопотамијског типа“, *Истина*, год. II, бр. 5-6 (2001) 113-139.
51. Н. Афанасјев, *Ступање у Цркву*, Вршац: Епархија банатска 2002, 293.
 Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 272.
52. Н. Д. Успенски, *Анафора*, Вршац: Епархија банатска 2002, 235.
 Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 237.
53. „Предговор руском издању 'Историје монаха у Египту'“, у: Презвитер Руфин, *Историја монаха у Египту*, прев. Ј. Фундић, Вршац: Епархија банатска 2002, 3-76.
54. Н. Афанасјев, *Црква Духа Светога*, Вршац: Епархија банатска 2003, 514.
 Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, стр. 464.
55. Архимандрит Алимпије (Костаљски-Бороздин). Архимандрит Исаија (Белов), *Догматско богословље*, Вршац: Епархија банатска 2003, 326.

56. В. Вукашинович, *Актуалне проблеме литургијског возрођења у Православној Цркви*, Москва: Црковљ и време, бр. 1(22) (2003) 83-105
Превод на руски језик.
57. Н. Д. Успенски, *Колизија двеју теологија при редиговању руских богослужбених књига у XVII веку*, Краљево: Епархија жичка 2004, 60.
58. Н. В. Гогољ, *Преписка са пријатељима*, Врњачка Бања: Пролог 2004, 338.
Коаутор са Д. Лучићем.
59. Преп. Никодим Светогорац, Св. Макарије Коринтски, *Душекорисна књига о честом причешћивању Светим Тајнама Христовим*, Краљево: Епархија жичка 2004, 97.
60. Св. Кирило Јерусалимски, „О причешћивању Телом и Крвљу Христовом“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћа нема обожења. Свети Оци и Предање Цркве о Светој Тајни Причешћа и причешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 31-33.
61. Св. Симеон Нови Богослов, „О достојном и недостојним причешћивању“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћа нема обожења. Свети Оци и Предање Цркве о Светој Тајни Причешћа и причешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 34-40.
62. Свештеночученик Иларион Тројицки, „Истински живот могућ је само у Евхаристији“, у: М. Арсенијевић, Ј. Србуљ (прир.), *Без Причешћа нема обожења. Свети Оци и Предање Цркве о Светој Тајни Причешћа и причешћивању*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 166-171.
63. Св. Максим Исповедник, „Тумачење 60. псалма“, у: М. Кнежевић, Б. Шијаковић (прир.), *Аспекти философске и теолошке мисли Максима Исповедника. Луча*, Никшић, XXI-XXII, 2004-2005, 282-291.
64. Ј. Стамулис, Ј. Мајендорф, А. Шмеман, А. Јанулатос, *Савремено православно мисионарско богословље*, Београд: Православни богословски факултет 2005, 318.
65. Агапије Ландос Крићанин, *Спасење грешника. Светогорска наука о стицању душе*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2006, 421.
Коаутор са В. Димитријевићем.
66. В. Гурјев, *Минеји за читање у поукама за сваки дан у години. Део први: септембар, октобар, новембар*, Краљево: Епархија жичка 2006, 400.
67. В. Гурјев, *Минеји за читање у поукама за сваки дан у години. Део други: децембар, јануар, фебруар*, Краљево: Епархија жичка 2006, 456.
68. В. Гурјев, *Минеји за читање у поукама за сваки дан у години. Део трећи: март, април, мај*. Краљево: Епархија жичка 2006, 377.
69. В. Гурјев, *Минеји за читање у поукама за сваки дан у години. Део четврти: јуни, јули, август*, Краљево: Епархија жичка 2006, 440.
70. Св. Теофан Затворник, „О слободи воље човекове“, у: М. Арсенијевић (прир.), *Православље и слобода: о вољи Божијој и о слободи људској, о хришћанском поимању слободе, о слободи и одговорности у црквеном животу*, Цетиње: Светигора 2006, 126-128.
71. Н. Балашов, *На путу ка литургијском препороду*. т. I-II, Нови Сад: Беседа 2007, 776
Коаутор са К. Симићем.

72. И. М. Концевич, „Оптински манастир, његово доба и духовници“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Последње уточниште Свете Русије. Чудесни светови Оптине пустиње*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2007, 7-276, 451-472.
73. Св. Симеон Солунски, О крштењу, у: Ј. Србуљ (прир.), *Крштење: света Тајна уласка у Цркву*, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 60-76.
74. Св. Кирило Јерусалимски, „Три предкрштењске и мистагошке катихезе“, у: Ј. Србуљ (прир.), *Крштење: света Тајна уласка у Цркву*, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 7-18.
75. „Мали катихизис, или скраћено православно исповедање грчког неунијатског закона, на употребу неунијатској и славеносрпској младежи, састављен [од Јована Рајића] и од неунијатског епископског Владајућег Синода у Карловцу 1774. године потврђен“, у: Ј. Рајић, *Мали катихизис*. Прир. В. Вукашиновић, Краљево: Епархија жичка 2009, 121-290.
(са славеносрпског).
Друго изд. у оквиру публикације: В. Вукашиновић, *Српска теологија XVIII века ad fontem*. Краљево: Духовни центар Светог владике Николаја Жичког, Братство Светог Симеона Мироточивога, МОХ Институт за културу сакралног 2013, 111-151.
76. И. Алфејев, „Живот будућега века у учењу св. Исака Сиријског“, *Црквени живот*, бр. 11 (2010) 64-71.
77. Патријарх Кирил Гундјајев, *Слобода и одговорност: у потрази за хармонијом. Људска права и достојанство личности*, Београд: Православни богословски факултет, Институт за теолошка истраживања 2010, 171.
78. Митрополит Иларион Алфеејев, *Патријарх Кирил: живот и гледишта*, Београд: Православни богословски факултет, Интеркомерц, Службени гласник 2012, 647.
79. *Акатист светој блаженој Матрони Московској*. [У књ.:] Блажена Матрона Московска, блажена монахиња Алипија, Јуродиве Христове у свету без Бога, Београд: Очев дом, 2016, стр. 371-392 (са црквенословенског).

Г. Редактуре превода:

1. „Св. Јован Кронштатски, Мој живот у Христу“, у: Св. Јован Кронштатски, *Господе, име Ти је љубав*, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 1998, 121-252
Редактура превода М. Ранисављевића, Београд: Богословског факултета СПЦ, Хиландарски фонд 1984, до 184.
Друго издање: Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 7-284.
Објављено као засебно издање: *Св. Јован Кронштатски: Мој живот у Христу. Том I*, Београд 2000. (редактура превода М. Ранисављевића, Београд: Богословског факултета СПЦ, Хиландарски фонд 1984, 327)
2. Архимандрит Рафаило Карелин, *С Христом ка висотама обожења. О подвижничком животу у Цркви*, редактура превода М. Тодић, Цетиње: Светигора 2001, 340.
3. Н. Афанасјев, *Служење лаика у Цркви*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска, 2001.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009.
4. Н. Афанасјев, *Еклесиологија ступања у клир*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска 2002, 160.

Друго изд.: Краљево: Епархија жичка 2009, 144.

5. Презвитер Руфин, *Историја монаха у Египту*, редактура превода Л. Фундић, Вршац: Епархија банатска 2002, 78-203.
6. Н. Афанасјев, *Студије и чланци*, редактура превода К. Симића, Вршац: Епархија банатска 2003, 404 стр.
Друго изд.: Краљево: Епархија жичка, , 2009, 376.
7. „К. Иконом, Анђелски дар. Слово о молитви“, у: Ј. Србуљ, М. Голубовић (прир.), *Молитва: небески живот*, редактура превода Љ. Јоксимовић, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2003, 171-213.
8. Н. А. Нарочница, *Русија и Словени у свијету промјена*, редактура превода Д. Калезића, Београд: Богословски факултет СПЦ 2003, 296.
9. Св. Игнатије Брјанчанинов, *Глас из вечности: Писма монасима и мирјанима о спасењу душе*, редактура превода М. Голубовића, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2003, 420.
10. Митрополит А. Блум, *На путевима к Богу живом*, редактура превода М. Тодић, Цетиње: Светигора 2003, 239.
11. Архимандрит Рафаило Карељин, *Умеће живљења или уметност умирања*, редактура превода М. Тодић, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2004, 5-225.
12. Н. В. Гогољ, *Исповест*, редактура превода Д. Лучића, Врњачка Бања: Пролог 2004, 143.
13. Архиепископ Аверкије Таушев, *Приручник за изучавање Светог Писма Новог Завета. Први део: Четворојеванђеље*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 344.
14. Архиепископ Аверкије Таушев, *Приручник за изучавање Светог Писма Новог Завета. Други део: Апостол*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 438.
15. Г. П. Федотов, *Светитељи старе Русије*, редактура превода Љ. Јоксимовић, Београд: Логос 2005, 215.
16. Архимандрит Иларион Алфејев, *Тајна вере: увод у православно догматско богословље*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2005, 319.
17. *Псалми Давидови по тумачењу Светих Отаца*, редактура превода јеромонаха Антонија Милићевића, Цетиње: Светигора 2005, 575.
18. Св. Амвросије Медиолански, *О девствености и браку*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2006, 293.
19. Архимандрит Рафаил Карељин, архимандрит Лазар Абашидзе, *Бог и душа у XXI веку: Разговори о савременој православној духовности*, редактура превода М. Тодић, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2006, 7-311.
20. *Свети Серафим Саровски: пророк љубави Божије*, редактура превода М. Тодић, Б. Вићентић, јеромонах С. Живковића, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2006, 652.
21. *Акатисти Светима*, редактура превода А. Пантелић, А. Павловић и др, Београд: ПМШ ‘Св. Александар Невски’ 2006, 461.

22. В. В. Болотов, *Предавања из историје древне Цркве. Историја Цркве у периоду васељенских сабора: историја богословске мисли*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2006, 520.
23. А. Погодин, *Св. Марко Ефески и Флорентинска унија*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2007, 402.
24. *Основи социјалне концепције Руске православне цркве*, редактура превода М. Обижајеве и В. Куриљова, Нови Сад: Беседа 2007, 201.
25. Митрополит Антоније Храповицки, *Пастирско богословље*, редактура превода И. Недића, Крагујевац: Каленић 2008, 306.
26. В. В. Болотов, *Предавања из историје древне Цркве: увод у црквену историју*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2008, 214.
27. Митрополит Антоније Блум, *Данашњи човек пред Богом*, редактура превода М. Тодић, Београд: ВДС Архиепископије београдско-карловачке 2008, 373.
28. Еп. Иларион Алфејев, *Ви сте со земљи: беседе, предавања, чланци*, редактура превода Н. Стојановића, Краљево: Епархија жичка 2009, 288.
29. Еп. Иларион Алфејев, *Живот и учење светог Григорија Богослова*, редактура превода Н. Стојановића, Краљево: Епархија жичка 2009, 383.
30. Св. Теофан Затворник, *Тумачење посланица св. апостола Павла Филипљанима и Филимону*, редактура превода Н. Ћосовића, Крагујевац: Каленић 2009, 165 стр.
31. В. В. Болотов, *Предавања из историје древне Цркве: историја Цркве у периоду до Константина Великог*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2009, 400.
32. В. В. Бичков, *Естетика Отаца Цркве: Апологете: Блажени Августин*, редактура превода Р. Маројевића, Београд: Службени гласник, Хришћански културни центар 2010, 703.
33. Св. Теофан Затворник, *Тумачење посланица св. апостола Павла Ефесцима*, редактура превода Н. Ћосовића, Крагујевац: Каленић 2010, 343.
34. Св. Теофан Затворник, *Тумачење посланица св. апостола Павла Титу*, редактура превода Н. Ћосовића, Крагујевац: Каленић 2010, 112.
35. Св. Јован Кронштатски, *Мој живот у Христу, том II. Дневник. Завети светог Старца*, редактура превода А. Пантелић. Београд: ПМШ «Св. Александар Невски», 7-256.
36. Архимандрит Кипријан Керн, *Антропологија св. Григорија Паламе*, редактура превода Ђ. Лазаревића, Краљево: Епархија жичка 2012, 492.
37. Архимандрит Тихон Шевкунов, *Несвети а свети и друге приче*, редактура превода П. Буњака, М. Радовановића, Р. Радојичић, А. Јаковљевић Радуновић и О. Кирилове, Београд: Информатика 2012, 422. (и израда Појмовника - стр. 378-418, у коауторству са О. Кириловом).
38. В. В. Бичков, *Кратка историја византијске естетике*, редактура превода Н. Пољак, Београд: Службени гласник, 2012, 548.
39. Свети Лука Војно-Јасенецки, *Христов лекар и исцелитељ последњих времена*, редактура превода М. Тодић, В. Петковић, М. Голубовића, Београд: Очево дом, 2016, стр. 562.

40. Блажена Матрона Московска, блажена монахиња Алипија, *Јуродиве Христове у свету без Бога*, редактура превода М. Тодић, Београд: Очево дом, 2016, стр.5-180.
41. Св. Алексеј Мечов, *Бићу ти отац, и бићеш ми чедо. Животопис и поуке*, редактура превода Д. Михајловића, Београд: Очево дом, 2016, стр. 5-176.